

FR | EN | DE

# RANDONNÉE

HIKING | WANDERN





## CONTACT DES OFFICES DU TOURISME DE VERBIER ET DE LA RÉGION

VERBIER AND AREA TOURIST OFFICES  
TOURISMBÜROS VON VERBIER UND DER REGION

### VERBIER

Place Centrale 2  
Case postale 300  
1936 Verbier

T. +41(0)27 775 38 88  
F. +41(0)27 775 38 89

verbier@v-sb.ch

### VAL DE BAGNES

Chemin de la Gare 2  
Case postale 45  
1934 Le Châble

T. +41(0)27 775 38 70  
F. +41(0)27 775 38 71

lechable@v-sb.ch

### LA TZOUMAZ

Case postale 99  
1918 La Tzoumaz

T. +41(0)27 305 16 00  
F. +41(0)27 305 16 01

info@latzoumaz.ch

- 3 **BIENVENUE**  
WELCOME | WILLKOMMEN
- 4 **CURIOSITÉS DE LA RÉGION**  
ATTRACTIONS | SEHENSWÜRDIGKEITEN
- 14 **RANDONNÉES VERBIER**  
HIKES VERBIER | WANDERUNGEN VERBIER
- 20 **RANDONNÉES LA TZOUMAZ**  
HIKES LA TZOUMAZ | WANDERUNGEN LA TZOUMAZ
- 24 **RANDONNÉES VAL DE BAGNES**  
HIKES VAL DE BAGNES | WANDERUNGEN VAL DE BAGNES
- 31 **RANDONNÉES VOLLÈGES | LEVRON**  
HIKES VOLLÈGES | LEVRON | WANDERUNGEN VOLLÈGES | LEVRON
- 33 **GRANDS TOURS**  
MAJOR HIKES | GROSSE TOUREN
- 36 **CURIOSITÉS AUX ALENTOURS**  
NEARBY PLACES OF INTEREST | SEHENSWÜRDIGKEITEN DER UMGEBUNG
- 40 **CABANES**  
MOUNTAIN HUTS | BERGHÜTTEN
- 42 **CONTACTS**  
CONTACTS | KONTAKTE
- 44 **CONSEILS PRATIQUES ET INFORMATIONS GÉNÉRALES**  
PRACTICAL ADVICE AND GENERAL INFORMATION | PRAKTISCHE EMPFEHLUNGEN UND ALLGEMEINE INFORMATIONEN
- 45 **CARTES**  
MAPS | KARTEN
- 55 **LÉGENDES**  
SYMBOLS | ZEICHENERKLÄRUNG



## BIENVENUE

WELCOME | WILLKOMMEN

Partez à la découverte d'une terre de caractère, en cheminant sur plus de 500 km de tracés balisés au cœur de Verbier - Val de Bagnes - La Tzoumaz. Des sentiers thématiques pour les petits et les grands aux treks de plusieurs jours, chacun profitera des richesses naturelles et culturelles qu'offrent ces lieux. Après une belle marche, accordez-vous une pause sur une terrasse, face à un panorama unique, avec le Mont Blanc et le Cervin, pour goûter les spécialités gastronomiques de la région.

Set off on a journey of discovery of a region filled with character by hiking some more than 500 km of signposted path in the heart of Verbier - Val de Bagnes - La Tzoumaz. From themed paths for all to hikes taking place over several days, everyone will enjoy the natural and cultural wealth of these places. After a great walk, take a break on a terrace to savour the region's gourmet treats, facing a unique panorama, with the Mont Blanc and the Cervin.

Verbier - Val de Bagnes - La Tzoumaz bietet mehr als 500 km Wanderwege, um die charaktervolle Region kennen zu lernen! Vom Themenweg für die ganze Familie bis zur mehrtägigen Wanderung sind sie alle in ein einzigartiges Panorama eingebettet. Geniessen Sie eine Pause auf einer Sonnenterrasse, um die Spezialitäten der einheimischen Küche kennen zu lernen, und erfreuen Sie sich an den Kulturschätzen, die es am Weg entlang zu entdecken gibt.



Le Mont-Fort 3'330m



Les vaches de la race d'Hérens

# CURIOSITÉS DE LA RÉGION

## ATTRACTIONS | SEHENSWÜRDIGKEITEN



Les litres et les anciennes écuries à voûte



La réserve naturelle du Haut Val de Bagnes

### ☀ **LE MONT-FORT 3'330M**

MONTFORT 3'330M | DER MONT-FORT 3'330M

**Randonnées | Hikes | Wanderungen n° 2 et 7**

Le sommet du Mont-Fort vous offre une vue splendide sur le Cervin, le Mont-Blanc et le massif des Combins! L'accès y est possible en téléphériques. Les jeudis, assistez au lever du soleil au Mont-Fort, avec un petit déjeuner au restaurant des Gentianes (inscription obligatoire auprès de Télévrier).

The peak of the Mont Fort offers a splendid view over the Matterhorn, the Mont Blanc and the Combins range, can be reached easily by cable car. On Thursdays, join the sunrise on the Mont Fort, with breakfast at Gentianes Restaurant (booking compulsory at Télévrier).

Auf dem Mont-Fort-Gipfel bietet sich eine prächtige Aussicht auf das Matterhorn, das Mont-Blanc-Massiv und das Combins-Massiv! Er ist mit der Luftseilbahn erreichbar. Jeden Donnerstag können Sie vom Mont-Fort-Gipfel den Sonnenaufgang bewundern und danach im Restaurant Gentianes frühstücken (Anmeldung bei Télévrier obligatorisch).

**i** Office du Tourisme de Verbier

### **LA RÉSERVE NATURELLE DU HAUT VAL DE BAGNES**

HAUT VAL DE BAGNES NATURE RESERVE  
DAS NATURSCHUTZGEBIET HAUT VAL DE BAGNES

**Randonnées | Hikes | Wanderungen  
n° 18,20,21 et 22**

Deuxième plus grande réserve naturelle suisse, le Haut Val de Bagnes est une zone protégée depuis 1968. Ouvrez vos yeux sur la richesse de sa flore et soyez à l'affût des bouquetins, chamois et marmottes. Le Jardin des Roches, situé à Bonatchiesse, invite à reconnaître les différents types de roches, reflets du patrimoine minéral de la région.

The second largest protected area in Switzerland, the Haut Val de Bagnes since 1968. Open your eyes to its wealth of flora and look out for ibex, chamois and marmots. The "Jardin des Roches", in Bonachiesse, is a unique opportunity to get to know the different types of rock, a reflection of the region's mineral heritage.

Das Haut Val de Bagnes ist seit 1968 das zweitgrößte Naturschutzgebiet der Schweiz. Öffnen Sie die Augen für seine reiche Flora und beobachten Sie Steinböcke, Gämse und Murmeltiere. Im "Jardin des Roches" in Bonachiesse können Sie die verschiedenen Gesteinstypen der Region kennen lernen.

**i** Office du Tourisme du Val de Bagnes

## LES VACHES DE LA RACE D'HÉRENS

THE HÉRENS BREED OF COWS | DIE KÜHE DER ERINGERRASSE

Impressionnantes par leur stature et leur manteau noir, ces vaches se distinguent par leur fort tempérament: les femelles s'affrontent pour la suprématie du troupeau lors de la montée à l'alpage (inalpe). Ce moment particulier, tout comme les désalpes en automne, donne lieu à des fêtes populaires dans toute la région. De la production laitière des vaches d'Hérens est issu notamment le fromage à raclette de Bagnes, labellisé AOP.

With their impressive stature and black coat, these cows are noted for their fiery characters – and when first taken up to the alpine pastures (inalpe), the females fight for supremacy over the herd. This special moment – like the “désalpes” (descent from the pastures) in autumn – gives rise to popular festive occasions all over the region. The cows' milk production is used for many delicious cheeses and notably for AOP certified Bagnes raclette cheese.

Randonnées | Hikes | Wanderungen  
n° 2,15,17,19 et 22

Die stämmigen Eringerkühe mit ihrem schwarzen Fell und ihrem kämpferischen Temperament legen die Rangordnung in der Herde in Ringkuhkämpfen fest, aus denen die stärkste als Königin hervorgeht. Die Feste zum Alpaufzug (Inalpe) und zum Alpabzug (Désalpe), an denen die Kühe kämpfen, ziehen viele Zuschauer an. Aus der Milch der Eringerkühe werden feine Käsespezialitäten und vor allem Raclette-Käse hergestellt.

 Office du Tourisme du Val de Bagnes

## LES ÎTRES ET LES ANCIENNES ÉCURIES À VOÛTE

“ÎTRES” AND VAULTED COW PASTURE STABLES  
STEINHÜTTEN UND ALTE GEWÖLBESTÄLLE

Sur les hauts pâturages du Val de Bagnes, situés entre 1'800 et 2'500 mètres d'altitude, les abris de bergers (les îtres) et les écuries à voûte font partie du paysage. Plus de 600 bâtiments, ruines comprises, ont été recensés et la présence humaine sur ces sites est attestée depuis le mésolithique. Une trentaine d'édifices ont été restaurés selon la technique d'origine de la pierre sèche.

In the upper pastures of the Val de Bagnes, located between 1800 and 2500 m above sea level, the cowherd shelters (îtres) and the vaulted stables form part of the landscape. More than 600 buildings, including ruins, have been counted and human presence on these sites goes back to the Mesolithic era. Thirty buildings have been restored using the original dry stone techniques.

Randonnée | Hike | Wanderung  
n° 20

Die Hirtenunterkünfte (îtres) und Bogenställe gehören zum Landschaftsbild der Hochweiden des Val de Bagnes in Höhen zwischen 1'800 und 2'500 m. Die Ruinen mitgezählt sind es über 600 Bauwerke. Rund dreissig von ihnen wurden in der ursprünglichen Trockensteintechnik restauriert. Die ersten Spuren menschlicher Präsenz auf diesen Weiden gehen in die Steinzeit zurück.

 Office du Tourisme du Val de Bagnes

## LE BARRAGE DE MAUVOISIN

MAUVOISIN DAM | DIE MAUVOISIN-STAUMAUER

Le barrage de Mauvoisin s'élève au cœur de la réserve du Haut Val de Bagnes, dans un paysage grandiose dominé par le Massif du Grand Combin (4'214 mètres). Construit de 1951 à 1958, puis surélevé en 1991, cet ouvrage de 250 mètres de hauteur est le plus haut barrage à voûte d'Europe. Il est utilisé pour la production d'énergie hydraulique. Au sommet, une vue splendide sur le lac de Mauvoisin et ses cascades vertigineuses vous attendent.

Mauvoisin Dam rises in the heart of the Haut Val de Bagnes Reserve in a spectacular landscape overlooked by the Grand Combin (4314 m). Built from 1951 to 1958, and raised in 1991, this 250 metre-high construction is the highest arch dam of Europe. The Dam is used for the production of hydraulic power. Don't miss the magnificent view of Mauvoisin Lake and its steep waterfalls from the top.

Randonnées | Hikes | Wanderungen  
n° 21 et 22

Die Mauvoisin-Staumauer steht im Naturschutzgebiet Haut Val de Bagnes in einer grossartigen, vom Grand Combin-Massiv (4'314 m) dominierten Landschaft. Das 1951 bis 1958 erbaute und 1991 erhöhte Bauwerk ist die höchste Bogenstaumauer Europas. Sie wird zur Energieproduktion eingesetzt. Auf der Krone erwartet Sie eine herrliche Aussicht über den Mauvoisin-See und seine schwindelerregenden Wasserfälle.

 Office du Tourisme du Val de Bagnes



## LE SENTIER DES CARRIÈRES DE PIERRE OLLAIRE

THE SOAPSTONE QUARRY PATH | DER WEG DER SPECKSTEIN-STEINBRÜCHE

Près de Bonatchiesse, partez à la découverte des carrières de pierre ollaire sur les pentes abruptes de Bocheresse. Cette roche poreuse, blanchâtre, née il y a 150 millions d'années à la formation des Alpes était transportée sur des luges et plus bas sur de solides chars, puis confiée à des artisans pour en faire des « Bagnards », fameux poêles restituant une chaleur douce. Les visites sont possibles uniquement avec un guide. Réservation obligatoire auprès de l'Office du Tourisme du Châble.

Explore the soapstone quarry on the steep slopes of Bocheresse near Bonatchiesse. This porous rock, born 150 million years ago when the Alps were formed, was transported in sleds and lower down on sturdy wagons, and entrusted to craftsmen to make “Bagnards” – famous stoves giving off a gentle heat. Visits only possible accompanied by a guide.

Besuchen Sie den Speckstein-Steinbruch in der Nähe von Bonatchiesse an den steilen Hängen von Bocheresse. Der vor 150 Millionen Jahren bei der Alpenbildung entstandene, poröse weisse Stein wurde auf Schlitten und weiter talwärts auf schweren Wagen zu den Handwerkern transportiert, die daraus „Bagnards“ herstellten, jene berühmten Öfen, die nach dem Aufheizen über lange Zeit eine angenehme Wärme ausstrahlen. Der Steinbruch kann nur in Begleitung eines Reiseführers besucht werden.

 Office du Tourisme du Val de Bagnes

## LE MARTELOSCOPE DE VERBIER

VERBIER'S MARTELOSCOPE | DAS MARTELOSKOP VON VERBIER

Glissez-vous dans la peau d'un forestier et découvrez les règles du martelage ! Après cette expérience aussi ludique que formatrice, vous saurez comment le forestier choisit quel arbre abattre pour permettre à la forêt de se renouveler. Vous apprendrez également pourquoi il est important que de vieux arbres laissent la place aux jeunes pousses. Cette activité didactique à lieu entre les Ruinettes et Médran.

Pretend to be a logger and learn the rules of tree marking! After this fun and educative experience, you will know how loggers pick which trees to cut to enable the forest to regenerate itself and why it is important that the old trees makes space for young saplings. This activity takes place between Les Ruinettes and Médran.

Machen Sie einen Rollentausch mit einem Förster und lernen Sie die Regeln des Anzeichnens kennen! Nach dieser vergnüglich-lehrreichen Erfahrung wissen Sie, wie der Förster den Baum wählt, der zum Verjüngen des Waldes gefällt wird, und warum es wichtig ist, dass ältere Bäume für jüngere Platz machen. Diese Aktivität wird zwischen Les Ruinettes und Médran angeboten

 Office du Tourisme de Verbier

## LA MAISON DE LA FORÊT - LA TZOUMAZ

HOUSE OF THE FOREST | WALDHAUS

La Maison de la forêt est un refuge pour les animaux de la région. Venez faire leur connaissance à travers les expositions qui leur sont consacrées. Des animations gratuites pour les enfants sont organisées tous les vendredis matin en juillet et en août. La Maison de la forêt est ouverte tous les jours de début juin à fin septembre.

The House of the Forest is a haven for animals in the region. Come and get to know them through the exhibits. Free organised activities for children are held every Friday and Saturday mornings in July and August. The House of the Forest is open daily from June to September.

**Randonnées | Hikes | Wanderungen**  
n° 8 et 9

Das Waldhaus ist eine Zuflucht der heimischen Tiere. Kommen und lernen sie diese in der ihnen gewidmeten Ausstellung kennen. Für die Kinder werden jeweils am Freitag- und Samstagmorgen in den Monaten Juli und August organisierte Gratisveranstaltungen durchgeführt. Das Waldhaus und das Restaurant sind täglich von Juni bis September geöffnet.

 Office du Tourisme de La Tzoumaz



Verbier 3-D Parc de Sculptures



La Maison de la Forêt - La Tzoumaz



Art en balade



Le sentier des sculptures



## LE MUSÉE DE BAGNES ET SES MAISONS DU PATRIMOINE

BAGNES MUSEUM AND HERITAGE HOUSES  
DAS MUSEUM VON BAGNES UND DIE BAUDENKMÄLER

Le Musée de Bagnes a pris ses aises au Châble, dans l'ancienne cure située près de l'église paroissiale. Une partie des murs du bâtiment remonte au début du 13<sup>e</sup> siècle. La vénérable bâtisse, agrandie et réaménagée au fil des siècles, a été rénovée et transformée en lieu d'exposition en 1984. Artistes locaux et expositions thématiques s'y succèdent chaque année.

The Musée de Bagnes (Bagnes Museum) is located at Le Châble, in the ancient priory located near the parish church. Part of the walls of the building go back to the beginning of the 13<sup>th</sup> century. The venerable building, which has been expanded and redone over the centuries, was renovated and transformed into an exhibition venue in 1984. Local artists and themes exhibitions follow on from each other annually.

Das Museum von Bagnes befindet sich in Le Châble im alten Pfarrhaus bei der Pfarrkirche. Ein Teil der Mauern des Bauwerks stammen aus dem frühen 13. Jahrhundert. Das ehrwürdige Gebäude wurde im Laufe der Jahrhunderte vergrössert und umgebaut. Seitdem es 1984 renoviert und zum Museum umgewandelt wurde, zeigt es jedes Jahr wechselnde Ausstellungen einheimischer Künstler und Thementausstellungen.

Randonnée | Hike | Wanderung  
n° 14



## LES SIX MAISONS DU PATRIMOINE

THE SIX PATRIMOINE'S HOUSES | DIE SECHS BAUDENKMÄLER

- La Forge à Oreiller, Villette
- L'Ancienne Demeure, Villette
- La Maison de la Pierre ollaire, Champsec
- Scie et Moulins, Sarreyer
- La Maison des Glaciers, Lourtier
- L'Espace alpin, Verbier
- La Forge à Oreiller (Oreiller forge), Villette
- L'Ancienne Demeure, Villette
- La Maison de la Pierre ollaire, Champsec
- Scie et Moulins (saw and mills), Sarreyer
- La Maison des Glaciers (glacier house), Lourtier
- L'Espace alpin, Verbier
- La Forge à Oreiller (Schmiede von Oreiller), Villette
- L'Ancienne Demeure, Villette
- La Maison de la Pierre ollaire, Champsec
- Scie et Moulin (Säge und Mühle), Sarreyer
- Maison des Glaciers (Gletscherhaus), Lourtier
- L'Espace alpin, Verbier

## SUIVEZ CÉLESTIN LE BOUQUETIN

FOLLOW CÉLESTIN LE BOUQUETIN  
FOLGEN SIE DEN SPUREN DES STEINBOCKS CÉLESTIN



Avec le personnage imaginaire de Célestin le Bouquetin, les enfants de 6 à 10 ans sont invités à découvrir le Musée de Bagnes et les Maisons du Patrimoine de manière originale et amusante. A l'aide d'une petite brochure didactique, ils visitent les lieux tout en s'instruisant.

Children from six to ten years old are invited to discover the Musée de Bagnes et les Maisons du Patrimoine in an original, entertaining way with the imaginary character, Célestin le Bouquetin. With the help of a small educational brochure, they will enjoy visiting.

Kinder von 6 bis 10 Jahren sind eingeladen, mit der fiktiven Figur des Steinbocks Célestin vergnügliche und originelle Entdeckungstouren des Museums von Bagnes und die Baudenkmäler zu unternehmen. Zur Anleitung erhalten sie eine kleine didaktische Broschüre.



Office du Tourisme du Val de Bagnes et de Verbier



## VERBIER 3-D PARC DE SCULPTURES

VERBIER 3-D SCULPTURE PARK | 3-D SKULPTURENPARK VERBIER

Situé entre Les Ruinettes et La Chaux, à 2'300 mètres d'altitude, les œuvres exposées sont créées par des artistes internationaux, invités à Verbier tous les deux ans. Accessible tout au long de l'année, le Verbier 3-D Parc de Sculpture crée un espace où l'art et l'écologie rencontrent la montagne. Chaque personne peut alors profiter et expérimenter à sa façon la visite de cette exposition sans mur.

Between Les Ruinettes and La Chaux, at an altitude of 2300 m, the works exhibited are created by international artists invited to Verbier every two years. Accessible throughout the year, the Verbier 3-D Sculpture Park creates a space where art and ecology meet the mountain. Everyone can therefore enjoy a visit to this museum without walls and experiment in their own way

Die Werke, die zwischen Les Ruinettes und La Chaux auf 2'300 m Höhe ausgestellt sind, stammen von internationalen Künstlern, die alle zwei Jahre nach Verbier eingeladen werden. Der ganzjährig zugängliche 3-D Skulpturenpark bildet einen Begegnungsraum für Kunst und Ökologie in der Bergwelt. Jeder Besucher kann dieses Ausstellung ohne Mauern frei erkunden und erleben.

Randonnée | Hike | Wanderung  
n° 2



Office du Tourisme de Verbier



## LE SENTIER DES SCULPTURES

THE SCULPTURE PATH | DER SKULPTURENWEG

Découvrez le sentier des sculptures sur le dernier tronçon du bisse du Levron, près du lieu-dit La Marlénaz. Toutes les sculptures ont été réalisées à la tronçonneuse par l'ancien champion de ski, William Besse.

Discover the path of sculptures on the last leg of the Bisse du Levron (Levron Waterway), near the place known as La Marlénaz. All the sculptures were made using a chainsaw by former ski champion, William Besse.

Entdecken Sie den Skulpturenweg auf dem letzten Abschnitt der Levron-Suone in der Nähe von La Marlénaz. Alle Skulpturen wurden vom ehemaligen Ski-Champion William Besse mit der Kettensäge geschaffen.

Randonnée | Hike | Wanderung  
n° 1



Office du Tourisme de Verbier



## ART EN BALADE

STROLLING ART | KUNST-BUMMEL

Chaque été, le Musée de Bagnes invite des photographes à exposer leurs œuvres dans trois endroits du Val de Bagnes dans le cadre du projet Art en balade. Vous trouverez ces œuvres au Musée de Bagnes, sur le couronnement du barrage de Mauvoisin et sur le sentier entre les Ruinettes et la Croix de Cœur.

Every summer, Bagnes Museum invites some photographers to exhibit their works in three places in the Val de Bagnes as part of the "Art en balade" (Strolling Art) project. You will find their works at Bagnes Museum, on top of Mauvoisin Dam and on the path between Les Ruinettes and the Croix de Cœur.

Für das Projekt „Art en balade“ lädt das Musée de Bagnes jeden Sommer einige Fotografen ein, Ihre Werke an drei Orten im Val de Bagnes auszustellen. Sie finden diese Werke im Musée de Bagnes, auf der Krone des Mauvoisin-Staudamms und auf dem Weg zwischen Les Ruinettes und La Croix de Cœur.

Randonnées | Hikes | Wanderungen  
n° 3, 21 et 22



Office du Tourisme du Val de Bagnes et de Verbier



## LE SENTIER DU BARRAGE

THE DAM PATH | DER STAUMAUERWEG

Entre 1948 et 1958, plus de 1'800 hommes travaillèrent chaque jour pour sonder, excaver, bétonner et édifier l'imposant barrage de Mauvoisin (250 mètres de hauteur). Depuis l'été 2012, un sentier photographique relate cette épopée. En toute liberté, le visiteur pénètre dans l'une des galeries qui ont servi à la construction de ce complexe hydroélectrique. Une balade unique, des gorges de Mauvoisin au couronnement du barrage.

Between 1948/1958, more than 1800 men worked every day to survey, excavate, plaster and build the imposing Mauvoisin Dam (250 m high). Since summer 2012, a photographic path tells the story of this epic. Visitors can enter the tunnels which were used to build this hydroelectric complex. The Mauvoisin gorges at the top of the Dam provide a unique walk.

Zwischen 1948/1958 haben über 1800 Männer Tag für Tag sondiert, ausgehoben, betoniert und die imposante (250 m hohe) Mauvoisin-Staumauer errichtet. Seit dem Sommer 2012 lässt sich dieses Epos anhand der Fotos des Staumauerwegs nachvollziehen. Der Besucher hat freien Zugang zu einer der Galerien, die beim Bau dieses hydroelektrischen Komplexes angelegt wurden. Der Weg von der Mauvoisin-Schlucht zur Krone der Staumauer bietet sich für einen einzigartigen Ausflug an.

Randonnées | Hikes | Wanderungen  
n° 21 et 22



Office du Tourisme du Val de Bagnes



## LAND ART

LAND ART | LAND ART

Mouvement d'art contemporain, le Land Art consiste à utiliser les matériaux offerts par la nature (bois, pierre, terre, etc.) Pour créer des œuvres destinées à être exposées en plein air. Michael Heizer, né en Californie en 1944, est sans doute l'un des artistes les plus connus de cette nouvelle tendance. Ses œuvres sont exposées dans de nombreux espaces publics à travers le monde. Dans le Val de Bagnes, l'artiste expose son œuvre près de l'Hôtel de Mauvoisin, au pied du barrage: «Tangential Circular Negative Line Sculpture »

Land Art, a contemporary art movement, consists of using the materials provided by nature (wood, stone, earth, etc.) To create works to be exhibited outside. Born in California in 1944, Michael Heizer, is undoubtedly one of the best known artists promoting this new trend. His works are exhibited in a number of public places across the world. In the Val de Bagnes, the artist exhibits his work near to the Mauvoisin Hotel, at the foot of the dam wall: «Tangential Circular Negative Line Sculpture».

Bei der Land Art, einer modernen Kunstströmung, schaffen Künstler in der freien Natur Kunstwerke aus Materialien, die sie vor Ort finden (Holz, Stein, Erde, etc.). Der 1944 in Kalifornien geborene Michael Heizer gehört zu den bekanntesten Vertretern dieser Kunstrichtung. Seine Werke sind in zahlreichen öffentlichen Räumen der ganzen Welt zu sehen. Im Val de Bagnes zeigt der Künstler beim Hôtel de Mauvoisin am Fuss der Staumauer sein Werk „Tangential Circular Negative Line Sculpture“.

Randonnées | Hikes | Wanderungen  
n° 18, 21 et 22



Office du Tourisme du Val de Bagnes

## LA PIERRE DES SONGES

LA PIERRE DES SONGES | LA PIERRE DES SONGES

Au départ de la chapelle de Verbier-Village, suivez le balisage La Pierre des Songes jusqu'au lieu-dit Le Tombey. Cet itinéraire mène à un site de halte, voire de méditation, marqué d'une installation artistique réalisée par Laurent-Dominique Fontana, sculpteur suisse.

From the chapel in Verbier-Village, follow La Pierre des Songes way up to the place known as Le Tombey. This route leads to a stopover – or meditation site, marked by a piece of art created by Swiss sculptor, Laurent-Dominique Fontana.

Folgen Sie am Ausgangspunkt an der Kapelle von Verbier-Village den Wegweisern nach La Pierre des Songes bis Le Tombey. Dieser Weg führt zu einem Ort der Einkehr und der Meditation mit einer permanenter Kunstausstellung des Schweizer Bildhauers Laurent-Dominique Fontana.



Office du Tourisme de Verbier



# RANDONNÉES HIKES | WANDERUNGEN VERBIER

## VERBIER



**BISSE DU LEVRON** ⌚ 2H10 ALLER  
LES RUINETTES – LE VACHERET – LES PLANARDS –  
LA MARLÉNAZ – CHUTE DU BISSE

CARTE | MAP | KARTE P. 48-49

▲ 2191m ▲+ 242m  
▼ 1901m ▼- 532m

Depuis Les Ruinettes, rejoignez le départ du bisse du Levron qui se trouve au-dessous de l'arrivée de la télécabine. À mi-parcours de cette balade familiale, au travers des pâturages, quelques restaurants d'altitude (Namasté, Marmotte ou Marlénaz) offrent une pause bienvenue. Ne manquez pas d'admirer la Chute du Bisse à la fin de votre promenade. Le retour s'effectue soit par La Marlénaz (Marlénaz – Sonalou – Verbier 1h30), soit par Le Château (Château – Chevillard – Patier 1h15).

Starting from Les Ruinettes, go to the start of the Bisse du Levron which is located above the arrival of the gondola. Halfway along this family walk through the pastures lie a number of mountain restaurants (Namasté, Marmotte or Marlénaz) offering a welcome break. Don't miss a chance to admire the the "Chute du Bisse" at the end of your walk. The return either follows La Marlénaz (Marlénaz – Sonalou – Verbier 1h30), or goes via Le Château (Château – Chevillard – Patier 1h15).

Diese Wanderung beginnt in Les Ruinettes an der Levron-Suone unter der Seilbahnstation. Während Sie gemütlich durch Weiden bummeln, laden unterwegs ein paar Höhenrestaurants (Namasté, Marmotte und Marlénaz) zu einer Pause ein. Vergessen Sie nicht, am Ende Ihrer Wanderung die Chute du Bisse (Suonen-Wasserfall) zu bewundern. Der Rückweg führt entweder über La Marlénaz (Marlénaz – Sonalou – Verbier 1h30) oder über Le Château (Château – Chevillard – Patier 1h15).



Le sentier des sculptures



**FONTANEY – CABANE MONT-FORT** ⌚ 2H00  
FONTANEY – CABANE MONT-FORT – LA CHAUX – LES RUINETTES

CARTE | MAP | KARTE P. 48-49

▲ 2460m ▲+ 179m  
▼ 2191m ▼- 448m

À l'arrivée de la télécabine à Fontaney, empruntez le chemin en direction de la Cabane Mont-Fort. Descendez ensuite sur La Chaux et suivez le chemin 4x4 qui vous ramènera aux Ruinettes, le long duquel, vous découvrirez les œuvres des sculpteurs de la Fondation 3-D. Vous avez également la possibilité d'emprunter le Bisse des Verbiérais entre La Chaux et Les Ruinettes.

At the top of the La Chaux-Express gondola (Fontaney), follow the path towards Cabane Mont-Fort. Then drop down to La Chaux and take the 4x4 route which will take you back to Les Ruinettes, along which you will discover works by sculptors from the 3-D Foundation. You can also follow the Bisse des Verbiérais between La Chaux and Les Ruinettes.

Folgen Sie an der Bergstation der Seilbahn in Fontaney dem Weg Richtung Cabane Mont-Fort. Dann führt der Weg nach La Chaux hinunter und danach schlagen Sie die Geländewagenstrasse zurück nach Les Ruinettes ein, an der Sie Werke von Bildhauern der Fondation 3-D begegnen. Sie können auch der Bisse (Suone) "des Verbiérais" zwischen La Chaux und Les Ruinettes folgen.



Le Mont-Fort 3'330m | Les vaches de la race d'Hérens | Verbier 3-D Parc de sculptures



### CROIX DE CŒUR ⌚ 2H30

LES RUINETTES – CROIX DE CŒUR – GRANDS PLANS –  
LES PLANARDS – CARREFOUR – MÉDRAN

Cette randonnée facile peut s'effectuer avec une poussette. Au départ des Ruinettes (accès en télécabine), empruntez la route de la Planie jusqu'à la Croix de Cœur. Continuez la randonnée en descendant sur les Planards pour rejoindre Carrefour. De là, le retour au centre de la station se fait en passant par les Esserts puis par Savoleyres.

This easy walk can be done with a pushchair. At the departure for Les Ruinettes (access by gondola), take the route de la Planie up to the Croix de Cœur. Continue the walk by going down to Les Planards until Carrefour. From here, getting back to the centre of the resort is via Les Esserts and Savoleyres.



CARTE | MAP | KARTE P. 48-49

▲ 2191m ▲+ 302m  
▲ 1518m ▲- 975m

Diese leichte Wanderung können Sie auch mit einem Kinderwagen unternehmen. Folgen Sie vom Start in Les Ruinettes (Aufstieg mit der Luftseilbahn) der Route de la Planie nach La Croix de Cœur. Von dort wandern Sie bergab Richtung Les Planards und Carrefour und weiter über Les Esserts und Savoleyres zurück ins Dorfzentrum.



Art en balade



### PIERRE AVOI VIA LE CHÂTEAU ⌚ 4H40

VERBIER – PATIER – ST-CHRISTOPHE – LE CHÂTEAU – CHUTE DU  
BISSE – LA MARLÉNAZ – PIERRE AVOI – SAVOLEYRES

Après avoir traversé la station, rendez-vous à Patier et montez en direction de la Chapelle de St-Christophe. Au lieu-dit "Le Château", vous pourrez observer les ruines de l'ancienne bâtisse datant de 1287. Continuez votre ascension en direction de la Pierre Avoi en passant par les alpages de La Marlénaz et La Marlénaz d'en Haut. Arrivé à 2'400 mètres d'altitude, profitez de la magnifique vue sur les Alpes, la plaine du Rhône, la station de Verbier et le Val de Bagnes. Retour possible en télécabine.

After crossing the resort, meet at Patier and walk uphill towards the Chapelle de St-Christophe. At the place known as "Le Château", take a look at the ruins of the old building that dates from 1287. Continue your ascent towards Pierre Avoi via the pastures of La Marlénaz and La Marlénaz d'en Haut. When you reach the peak at 2,400 m, enjoy the magnificent view over the Alps, the Rhône Valley, Verbier resort and the Val de Bagnes. Return possible by gondola.



CARTE | MAP | KARTE P. 48-49

▲ 1490m ▲+ 1218m  
▲ 2308m ▲- 400m

Nachdem Sie Verbier durchquert haben, folgen Sie dem Weg nach Patier und steigen Sie Richtung Chapelle de St-Christophe hinauf. Bei "Le Château" können Sie die Ruinen des alten Bauwerks von 1287 sehen. Setzen Sie Ihren Aufstieg Richtung Pierre Avoi über die Alpweiden von La Marlénaz und La Marlénaz d'en Haut fort. Auf 2'400 m Höhe genießen Sie eine herrliche Aussicht auf die Alpen, das Rhonetal, das Feriendorf Verbier und das Val de Bagnes. Rückkehr mit der Seilbahn möglich.



5

**LAC DES VAUX** ☺ 4H00

FONTANEY – LES ATTELAS – LAC DES VAUX – COL DES MINES – CROIX DE CŒUR – LES PLANARDS – LES ESSERTS – VERBIER

CARTE | MAP | KARTE P. 48-49



Cette balade sportive vous permettra de découvrir des paysages variés. Depuis Fontaney, montez en direction des Attelas, puis descendez sur le Lac des Vaux. Après une pause rafraîchissante, rejoignez le Col des Mines et longez le versant jusqu'à la Croix de Coeur. Retour en station par les Planards et les Mayens du Clou.

This walk for the fit provides an introduction to varied landscapes. From Fontaney, climb in the direction of Les Attelas, and then drop down to the Lac des Vaux. After a refreshing break, follow the Col des Mines and walk along the side to the Croix de Coeur. The return is via the Planards and the Mayens du Clou.

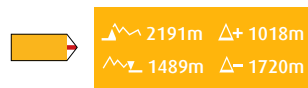
Auf diesem sportlichen Ausflug werden Sie vielfältige Landschaften kennen lernen. Von Fontaney steigen Sie Richtung Les Attelas hinauf und dann zum Lac des Vaux hinab. Nach einer Erfrischungspause wandern Sie zum Col des Mines weiter und am Hang entlang bis nach La Croix de Coeur. Der Rückweg in den Ort führt über Les Planards und Les Mayens du Clou.

6

**SENTIER DES CHAMOIS** ☺ 5H30

LES RUINETTES – LA CHAUX – CRÊTA D'INYÉ – COL TERMIN – CABANE DE LOUVIE – FIONNAY

CARTE | MAP | KARTE P. 50-51



Le Sentier des Chamois est la balade idéale pour approcher la faune de la région. Vous pouvez débiter votre randonnée aux Ruinettes ou à La Chaux, accessibles en télécabine. Depuis La Chaux, descendez tout d'abord sur le Mintset puis Crêta d'Inyé et montez en direction du Col Termin. Avant de terminer votre balade par la descente sur le village de Fionnay, profitez d'une pause sur la terrasse ensoleillée de la Cabane de Louvie au bord du lac du même nom.

The Sentier des Chamois is the perfect walk for getting close to the animals in the area. Start walking at Ruinettes or La Chaux, which can be reached by gondola. From La Chaux, drop down to the Mintset and thereafter head for Crêta d'Inyé before ascending in the direction of the Col Termin. Prior to ending with the descent to the village of Fionnay, enjoy a break on a sunny terrace at the Cabane de Louvie beside the lake of the same name.

Der Gämsenweg ist ein idealer Ausflug, um der Tierwelt der Region näher zu kommen. Sie können Ihre Wanderung in Les Ruinettes oder in La Chaux beginnen, die beide mit der Seilbahn erreichbar sind. Von La Chaux führt der Weg Sie zuerst nach Le Mintset und dann nach Crêta d'Inyé hinunter und danach steigen Sie Richtung Col Termin auf. Gönnen Sie sich eine Pause auf der sonnigen Terrasse der Louvie-Hütte am gleichnamigen See, bevor Sie Ihren Ausflug mit dem Abstieg zum Dorf Fionnay beenden.



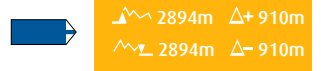
Nous vous recommandons de faire attention aux horaires des transports publics.  
Please take note of the public transport timetables.  
Wir empfehlen Ihnen, die Fahrpläne der öffentlichen Verkehrsmittel zu beachten.

7

**TOUR DU MONT-FORT** ☺ 6H00

GENTIANES – COL DE LA CHAUX – LAC DU PETIT MONT-FORT – COL DE LOUVIE – LAC DU GRAND DÉSERT – REFUGE ST-LAURENT – LAC DE CLEUSON – TORTIN – GENTIANES

CARTE | MAP | KARTE P. 50-51



Au départ des Gentianes (accès en télécabine), rejoignez le Col de La Chaux. Ensuite, traversez puis montez en direction du Col de Louvie en passant devant le lac du Petit Mont-Fort. De là, vous bénéficiez d'une vue magnifique sur le glacier du Grand Désert. Poursuivez en descendant sur le refuge St-Laurent où vous pourrez vous désaltérer. Continuez votre randonnée le long du Lac de Cleuson pour remonter enfin sur Tortin et rejoindre votre point de départ grâce à la télécabine Tortin-Gentianes.

From Les Gentianes (accessible via gondola), walk to the Col de la Chaux. Then cross it and continue on up to the Col de Louvie, passing by Petit Mont-Fort Lake. From there, you will enjoy a magnificent view of the Grand Désert glacier, continue the descent to the St-Laurent hut to have a rest and snack. Continue your hike alongside Cleuson Lake before last walking back up to Tortin and returning to your starting point via the Tortin-Gentianes gondola.

Wandern Sie vom Ausgangspunkt Les Gentianes (mit der Seilbahn erreichbar) zum Col de La Chaux. Überqueren Sie den Pass, gehen Sie rechts am Lac du Petit Mont-Fort vorbei weiter und steigen Sie Richtung Col de Louvie auf. Von dort genießen Sie eine herrliche Aussicht über den Grand Désert-Gletscher. Steigen Sie zur Schutzhütte St-Laurent ab, wo Sie den Durst löschen können. Setzen Sie Ihre Wanderung am Lac de Cleuson entlang fort und folgen Sie dem Weg nach Tortin hinauf, um von dort mit der Seilbahn Tortin-Gentianes zu Ihrem Ausgangspunkt zurückzukehren.



Le Mont-Fort 3'330m



Nous vous recommandons de faire attention aux horaires des transports publics.  
Please take note of the public transport timetables.  
Wir empfehlen Ihnen, die Fahrpläne der öffentlichen Verkehrsmittel zu beachten.

RANDONNÉES  
HIKES | WANDERUNGEN

# LA TZOUMAZ

## LA TZOUMAZ



### SENTIER DES SENS ☺ 1H30

MAISON DE LA FORÊT – LE MARTEAU – LES PONTETS –  
MAISON DE LA FORÊT

Au départ de la Maison de la Forêt, cette randonnée facile et ludique privilégie l'approche de la Nature par les cinq sens. Le sentier des Sens comprend une douzaine de postes répartis le long du chemin. Cette balade peut s'effectuer en poussette ou en chaise roulante (accompagné). Le sentier est également adapté aux personnes malvoyantes.

From the Maison de la Forêt, this fun, easy walk favours an approach to Nature using one's five senses. The "Sentier des Sens" includes a dozen stations. This walk can be done with a pushchair or in a wheelchair (accompanied). The path is also suitable for the visually handicapped.

Auf dieser leichten und unterhaltsamen Wanderung, die beim Maison de la Forêt (Waldhaus, Ausstellungsort mit Imbiss-Angebot) beginnt, werden Sie der Natur mit Ihren fünf Sinnen näher kommen. Der Sentier des Sens (Weg der Sinne) umfasst ein Dutzend am Weg entlang verteilte Stationen. Der Weg ist mit Kinderwagen und Rollstuhl (mit Begleitung) befahrbar und auch für sehbehinderte Personen geeignet.

CARTE | MAP | KARTE P. 48-49



▲ 1700m ▲+ 168m  
▼ 1700m ▼- 168m



La Maison de la forêt



### SENTIER DES BISSES ET BISSE DE SAXON ☺ 3H00

LA TZOUMAZ – VIEUX-BISSE – MAISON DE LA FORÊT –  
LE MARTEAU – LES ESSERTS – LA TZOUMAZ

Partez à la découverte de deux différents bisses qui parcourent La Tzoumaz. Le Vieux Bisse vous emmènera à travers le village jusqu'au lieu-dit le Marteau en passant devant la Maison de la Forêt (lieu d'exposition et petite restauration). Depuis cet endroit, vous rejoindrez le célèbre Bisse de Saxon qui, avec ses 32 km, est le plus long du Valais. Longez le bisse qui parcourt la forêt des Etablons et regagnez le village de La Tzoumaz.

Explore two different bisses that run through La Tzoumaz. Le Vieux Bisse will lead you through the village up to the place known as Le Marteau, passing in front of the Maison de la Forêt (an exhibition and small restaurant). From here, join up with the famous Bisse de Saxon which at 32km is the longest in the Valais. Follow the bisse through Etablons forest until you reach La Tzoumaz village.

Machen Sie eine Entdeckungstour an den beiden Suonen entlang, die durch La Tzoumaz fließen. Folgen Sie der Vieux Bisse durch das Dorf am Maison de la Forêt (Waldhaus, Ausstellungsort mit Imbiss-Angebot) vorbei bis Le Marteau. Von dort gelangen Sie zur berühmten Saxon-Suone. Mit 32 km ist sie die längste Suone des Valais. Folgen Sie der Suone durch den Wald von Les Etablons bis zurück ins Dorf La Tzoumaz.

CARTE | MAP | KARTE P. 48-49



▲ 1524m ▲+ 488m  
▼ 1524m ▼- 488m



La Maison de la forêt

10

**PIERRE AVOI** ⌚ 3H00 **ALLER**

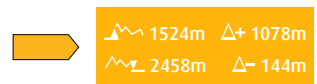
LA TZOUMAZ – LES ETABLONS – SAVOLEYRES – COL DE LA MARLÉNAZ – PIERRE AVOI

Votre randonnée débute devant l'office du tourisme de La Tzoumaz. Une première montée à travers la forêt des Etablons vous mènera jusqu'à Chez Simon où vous pourrez vous désaltérer à la buvette. Après une petite pause, continuez votre ascension jusqu'à Savoleyres. Vous avez également la possibilité de monter en télécabine directement jusqu'à cet endroit (juillet-août). Une fois sur l'arête, filez en direction du Col de La Marlénaz sur la droite. Enfin, une dernière montée sur la Pierre Avoi vous attend et sera récompensée par une magnifique vue à 360°. L'accès au sommet, plus technique, est sécurisé par une échelle et des chaînes.

Your walk starts in front of La Tzoumaz tourist office. The first ascent through Etablons forest takes you to Chez Simon where you can quench your thirst at the snack bar. After a short break, continue going uphill until you reach Savoleyres. You also have the option of going up by gondola to this point (July | August). Once you reach the ridge, head towards the Col de La Marlénaz on your right. A last uphill to the Pierre Avoi is rewarded with a 360° view. The access to the summit is more technical is secured with a ladder and chains.

Ihre Wanderung beginnt vor dem Tourismusbüro von La Tzoumaz. Nach einem ersten Aufstieg durch den Wald von Les Etablons können Sie am Ausschank Chez Simon den Durst stillen. Nach dieser kleinen Pause setzen Sie Ihren Aufstieg bis Savoleyres fort. Sie können bis dort auch die Seilbahn nehmen (Juli-August). Oben auf dem Grat gehen Sie rechts Richtung Col de La Marlénaz weiter. Nun erwartet Sie ein letzter Aufstieg auf den Pierre Avoi, der Sie mit einem herrlichen 360° Rundblick belohnt. Der technisch eher etwas anspruchsvolle Aufstieg zum Gipfel ist mit einer Leiter und Ketten gesichert.

CARTE | MAP | KARTE P. 48-49



11

**SENTIER DU FOU – CHASSOURE** ⌚ 4H00

LE MARTEAU – LES PONTETS – CRÊTE DU MOUNIN – LES PLANS – CHASSOURE – LE MARTEAU

Depuis le Marteau, prenez le chemin en direction des Pontets. Après la traversée de la Fare, suivez les panneaux du Sentier du Fou qui monte en zigzag et le long duquel se trouvent d'anciennes bâtisses de bergers et des petits bisses. Continuez votre ascension en direction de la Crête du Mounin. N'hésitez pas à faire un détour sur cette dernière (50m) pour le panorama. Ce point est aussi le départ du sentier pour rejoindre le sommet du Fou. Revenez sur vos pas et empruntez le chemin qui mène aux Plans. Descendez ensuite sur Chassoure et les Pontets en longeant la Fare pour revenir enfin à votre point de départ.

From Le Marteau, take the path that leads towards Les Pontets. After crossing the Fare, follow the signs to the Sentier du Fou which zigzags up next to old shepherds' buildings and little bisses. Continue going up towards the Crête du Mounin. Be sure to take a detour here (50m) to see the panorama. This point is also the start of the path to get to the peak of the Fou. Retrace your steps and take the path that leads to Les Plans. Go back downhill to Chassoure and Les Pontets and go along the Fare until you reach your point of departure.

Gehen Sie von Le Marteau aus Richtung Les Pontets. Nachdem Sie die Fare überquert haben, folgen Sie den Wegweisern des Sentier du Fou, der in Serpentina aufsteigt. Am Weg entlang begegnen Sie alten Hirtenhütten und kleinen Suonen. Setzen Sie Ihren Aufstieg in Richtung Crête du Mounin fort. Oben sollten Sie dem Panorama zuliebe unbedingt den Umweg bis zum Aussichtspunkt machen (50 m). Die Crête du Mounin ist auch der Ausgangspunkt für den Aufstieg auf den Gipfel des Fou. Gehen Sie auf demselben Weg zurück und weiter nach Les Plans. Danach folgen Sie der Fare hinunter über Chassoure und Les Pontets an den Ausgangspunkt Ihrer Wanderung zurück.

CARTE | MAP | KARTE P. 48-49



12

**LAC DES VAUX** ⌚ 4H15

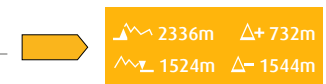
SAVOLEYRES – CROIX DE CŒUR – COL DES MINES – LAC DES VAUX – CHASSOURE – LE MARTEAU – LA TZOUMAZ

Depuis Savoleyres (accès possible en télécabine en juillet et en août), longez la crête en direction de la Croix de Cœur. L'itinéraire continue à flanc de coteau, passe au pied de la Tête des Etablons, avant de déboucher sur le Col des Mines. S'ensuit une montée en direction du Lac des Vaux, un endroit parfait pour une pause méritée. Le retour s'effectue par le Vallon de Chassoure, le long de la Fare jusqu'aux Pontets. Regagnez la station en passant par Le Marteau.

From Savoleyres (access possible by gondola in July and August), follow the ridge towards La Croix de Cœur. The route continues around the hillside, and goes around the bottom of the Tête des Etablons, prior to leading to the Col des Mines. This is followed by an ascent towards the Lac des Vaux, which is the perfect place for a well-deserved break. The return is via the Vallon de Chassoure, and then along the Fare up to Les Pontets. You get back to the resort after going through Le Marteau.

Von Savoleyres aus (das Sie im Juli und August mit der Seilbahn erreichen können) wandern Sie zunächst am Grat entlang Richtung La Croix de Cœur. Weiter führt der Weg am Berghang entlang und am Fuss der Tête des Etablons vorbei zum Col des Mines. Nun folgt ein Aufstieg zum Lac des Vaux, der sich perfekt für eine wohlverdiente Pause eignet. Der Rückweg erfolgt durch das Vallon de Chassoure an der Fare entlang bis Les Pontets und über Le Marteau zurück nach La Tzoumaz.

CARTE | MAP | KARTE P. 48-49



La Pierre Avoi

RANDONNÉES  
HIKES | WANDERUNGEN

# VAL DE BAGNES



## LE CHÂBLE

13

### LE TOUR DES VILLAGES ⌚ 5H35

LE CHÂBLE – LE COTTERG – FONTENELLE – LE CHÂTELARD – LES IRES – SARREYER – LOURTIER – CHAMPSEC – BRUSON – LE CHÂBLE

Cette randonnée permet de découvrir en une journée les villages typiques du Val de Bagnes. Au fil de votre balade, vous pourrez visiter différents musées, églises, chapelles ou encore l'ancien moulin de Sarreyer. Au départ du Châble, le chemin monte en direction du Cotterg et de Fontenelle. Rejoignez la charmante chapelle des Vernays. À la sortie du hameau, empruntez le sentier qui mène au Châtelard et continuez jusqu'au lieu-dit des Ires. S'ensuit une descente sur les villages de Sarreyer et de Lourtier où vous aurez la possibilité de vous restaurer. Rejoignez la rive gauche au Rosay puis descendez sur le village de Champsec, où un arrêt à la fromagerie s'impose. Remontez ensuite sur le plateau de Bruson, avant de regagner Le Châble.

This walk is an opportunity to discover typical villages of the Val de Bagnes, various museums, churches, chapels or the old mill at Sarreyer. Leaving Le Châble, the path rises towards Le Cotterg and Fontenelle. Stop at the charming Chapelle des Vernays. At the other side of the hamlet, follow the path that leads to Châtelard and continue to the place known as the Ires. After this, follow the drop to the villages of Sarreyer and Lourtier where you can have a meal. Take the left bank of the Rosay and go down to the village of Champsec, where a stop off at the dairy is mandatory! Climb back up to the Bruson Heights before getting back to Le Châble.

Auf dieser Wanderung lassen sich in einem Tag die typischen Dörfer des Val de Bagnes entdecken. Im Laufe Ihrer Wanderung können Sie verschiedene Museen, Kirchen, Kapellen und die alte Mühle von Sarreyer besuchen. Vom Ausgangspunkt in Le Châble steigt der Weg Richtung Cotterg und Fontenelle an. Zuerst gelangen Sie zur charmanten Kapelle von Les Vernays. Am Ausgang des Weilers schlagen Sie den Weg nach Châtelard ein und gehen bis zum Ort Ires weiter. Nun folgt ein Abstieg zu den Dörfern Sarreyer und Lourtier, wo Sie sich verpflegen können. Bei Le Rosay wechseln Sie ans linke Ufer und steigen zum Dorf Champsec hinab, wo Sie bei der Käserei hereinschauen sollten. Steigen Sie nun zum Plateau von Bruson hinauf bevor Sie nach Le Châble zurückkommen.

CARTE | MAP | KARTE P. 50-51

▲ 834m ▲+ 1166m  
▲ 834m ▲- 1166m



Le Musée de Bagnes et ses Maisons du Patrimoine

## BRUSON

14

### BISSE DES RAVINES ⌚ 2H00

BRUSON – CAMBOLÉ – LA TUYAYLE – LA DARBELLAIRE – BRUSON

Promenade facile au départ du parking de Valbord, le bisse des Ravines a été construit au début du XIXème siècle. Sa récente réhabilitation remet en lumière les techniques variées qui étaient utilisées pour la construction de ces anciens chenaux d'irrigation. Le trajet de retour passe par La Darbellaire, puis vous permettra de découvrir les granges typiques du village de Bruson.

This easy walk starts from Valbord parking. The Bisse des Ravines was built at the beginning of the 19th century. Its recent rehabilitation highlights the diverse techniques used to build these old irrigation channels. The return journey goes through La Arbellaire, and enables you to visit the barns so typical of Bruson village.

Leichter Spaziergang mit Start beim Parkplatz von Valbord. Die Ravines-Suone wurde zu Beginn des 19. Jahrhunderts angelegt. Seitdem sie vor kurzem wieder Instand gesetzt wurde, lassen sich hier die verschiedenen Techniken studieren, die beim Bau dieser alten Bewässerungskanäle angewendet wurden. Der Rückweg führt über La Darbellaire, und zum Abschluss können Sie die typischen Scheunen des Dorfs Bruson bewundern.

CARTE | MAP | KARTE P. 50-51

▲ 1137m ▲+ 257m  
▲ 1053m ▲- 341m

15

**CABANE DE MILLE ET MONT BRÛLÉ ☺ 7H00**

LA CÔT – LE TSEPPI – ECURIES DE MILLE – COL DE MILLE – CABANE DE MILLE – MONT-BRÛLÉ – LE LARZEY – LA CÔT

De la Côt, dirigez-vous vers les Ecuries de Milles en passant par le Tseppi. Il est possible que vous croisie sur votre chemin les sympathiques vaches de la race d'Hérens. Rejoignez ensuite la Cabane de Mille où de délicieuses spécialités vous attendent. Après avoir atteint le Mont-Brûlé, où un magnifique panorama sur le massif du Mont-Blanc s'offre à vous, longez l'arête jusqu'aux Ecuries du Larzey. Terminez la boucle en rejoignant votre point de départ à la Côt.



Les vaches de la race d'Hérens

## BRUNET

16

**CABANE FXB PANOSSIÈRE PAR LA MAYE ☺ 2H40 ALLER**

CABANE BRUNET – PASSERELLE – ÎTRE DE LA MAYE – LA MAYE – PONT SUSPENDU – CABANE FXB DE PANOSSIÈRE

De la Cabane Brunet, empruntez le sentier qui se trouve à côté du lac. Arrivés à la hauteur de la Dyure de Sery, traversez sur l'autre rive par la passerelle. Au détour du Bec de Sery, au pied du Glacier de Corbassière, un tout nouveau pont suspendu de plus de 240 mètres de long a été installé. Les personnes souffrant de vertige pourront rejoindre la Cabane FXB de Panossière (2'645 mètres) par l'ancien chemin qui passe par Les Plans. Profitez de la terrasse de la cabane pour vous désaltérer et admirer l'impressionnante vue sur les Combins et le glacier. Le retour à Brunet s'effectue par le même chemin (2h20).

Take the path that runs next to the lake from Cabane Brunet. Once you reach the Dyure de Sery, cross the bridge over to the other bank. A brand new suspension bridge more than 240m long has been installed at the Bec de Sery detour, at the foot of the Glacier de Corbassière. Those who suffer from vertigo can head for the Cabane FXB of Panossière (2'645 m) using the old path which goes via Les Plans. Enjoy the refuge's terrace and have a drink while admiring the impressive view over the Combins and the glacier. The way back to Brunet follows the same path (2h20).

Folgen Sie von der Brunet-Hütte aus dem Weg am See entlang. Wenn Sie auf der Höhe der Dyure de Sery angelangt sind, gehen Sie über die Passerelle zum anderen Seeufer. An der Biegung des Bec de Sery zu Füßen des Corbassière-Gletschers können Sie die neue, über 240 m lange Hängebrücke überqueren. Wanderer, die nicht schwindelfrei sind, nehmen den alten Weg über Les Plans zur FXB Panossière-Hütte (2'645m) unter die Füsse. Geniessen Sie die Terrasse der Hütte, löschen Sie Ihren Durst und lassen Sie die Aussicht auf die beeindruckenden Combins und den Gletscher auf sich wirken. Der Rückweg zur Brunet-Hütte führt über denselben Weg (2h20).

CARTE | MAP | KARTE P. 52-53



▲ 1552m ▲+ 1330m  
▼ 1552m ▼- 1330m

17

**TOUR DU BEC DE SERY ☺ 4H00**

CABANE BRUNET – PRON SERY – COL DES AVOUILLONS – LUIS DARRAY – LA MAYE – ÎTRE DE LA MAYE – PASSERELLE – CABANE BRUNET

Commencez votre ascension en direction du Col des Avouillons en passant par Pron Sery. La dernière partie de la montée au col peut se révéler rude mais elle sera largement récompensée par le point de vue sur le Glacier de Corbassière. Entamez votre descente jusqu'au pied du glacier et poursuivez votre retour à la Cabane Brunet par La Maye.



Les vaches de la race d'Hérens

## FIONNAY

18

**COL DES OTANES ☺ 6H00**

FIONNAY – MONT REPOS – LES PLANS – CABANE FXB PANOSSIÈRE – COL DES OTANES – MAUVOISIN

À Fionnay, traversez le pont du village et rejoignez le sentier qui se dessine dans les pâturages. Après une montée soutenue dans les vernes, vous atteindrez le Mont Repos qui porte bien son nom. S'ensuit une traversée à flanc de coteau le long du bisse de Corbassière jusqu'aux Plans. Empruntez ensuite la moraine du glacier jusqu'à la Cabane FXB de Panossière où vous pourrez vous désaltérer. Montez alors en direction du Col des Otanes, traversez le pierrier et profitez du panorama qui s'offre à vous. Entamez enfin une longue descente sur Mauvoisin. Retour possible en car postal jusqu'à Fionnay.

At Fionnay, cross the village bridge and link up with the path that is visible in the pastures. After a stiff climb in small bushes, you will reach the Mont Repos which well deserves its name (Mount of Rest). This is followed by a traverse on a hillside along the Bisse de Corbassière up to Les Plans. Follow the glacier moraine up to the Cabane FXB of Panossière where you can have a drink. Walk uphill towards the Col des Otanes, cross the scree and take a moment to enjoy the view. Finally, start the long descent towards Mauvoisin. The Post Bus can be taken back to Fionnay.



▲ 1490m ▲+ 1573m  
▼ 1846m ▼- 1217m



La réserve naturelle du Haut Val de Bagnes | Land Art

CARTE | MAP | KARTE P. 52-53



▲ 2100m ▲+ 977m  
▼ 2100m ▼- 977m

Beginnen Sie Ihren Aufstieg über Pron Sery in Richtung Col des Avouillons. Das letzte Stück des Aufstiegs zum Pass kann recht anstrengend sein, doch werden Sie oben mit der Aussicht auf den Corbassière-Gletscher reichlich belohnt. Nun beginnen Sie Ihren Abstieg ans untere Ende des Gletschers und von dort erreichen Sie über La Maye wieder die Brunet-Hütte.

Überqueren Sie in Fionnay die Brücke im Dorf und nehmen Sie den Weg durch die Weiden. Nach einem intensiven Aufstieg durch die Erlen gelangen Sie zu einem Berg mit dem passenden Namen Mont Repos (Ruheberg). Nun folgt ein Abschnitt am Hang an der Corbassière-Suone entlang bis Les Plans. Hier steigen Sie über die Gletschermoräne bis zur FXB Panossière-Hütte auf, wo Sie den Durst löschen können. Steigen Sie danach weiter Richtung Col des Otanes auf, überqueren Sie die Geröllhalde und genießen Sie den Panoramablick, der sich Ihnen bietet. Nehmen Sie schliesslich den langen Abstieg nach Mauvoisin in Angriff. Von dort können Sie mit dem Postauto nach Fionnay zurückfahren.



19

**TOUR DES LACS** ⌚ 7H30

CABANE BRUNET – ECURIES DE SERY – CAIRN – COL DU ROGNEUX – LACS DES OUGETS – LACS DES ADZEROUS – LAC DE PINDIN – CABANE BRUNET

Au départ de la Cabane Brunet, cette magnifique mais exigeante randonnée vous fera découvrir plus de 14 lacs de montagne, le tout au pied de l'impressionnant Petit Combin. Rejoignez tout d'abord les Ecuries de Sery puis le Col du Rogneux en passant par le Goli des Otnes et le Goli du Rogneux. S'ensuit une traversée sur les Lacs d'Aget, des Ougets et des Adzerous. Rejoignez ensuite votre point de départ en passant devant le Lac de Pindin.



Les vaches de la race d'Hérens

Starting at the Cabane Brunet, this magnificent albeit tough walk leads to more than 14 mountain lakes, all located at the foot of the impressive Petit Combin. Start off at the Ecuries de Sery and head for the Col du Rogneux via the Goli des Otnes and the Goli du Rogneux. This is followed by a stretch that goes past the Aget, Ouget and Adzerous Lakes. After this, return to your starting point passing in front of the Lac de Pindin.

CARTE | MAP | KARTE P. 52-53



▲ 2100m ▲+ 1272m  
▲ 2100m ▲- 1272m

20

**TOUR DES ÉCURIES À VOÛTE** ⌚ 7H30

FIONNAY – CABANE DE LOUVIE – ECURIES DE LOUVIE – COL DU BEC D'AIGLE – LE DÂ – COL DU SARSHLAU – ECURIES DU CRÊT – ECURIE DU VASEVAY – BONATCHIESSE

Depuis Fionnay, votre première étape est la Cabane de Louvie. Prenez ensuite le chemin sur la gauche des Ecuries de Louvie du lac et commencez l'ascension du Col du Bec d'Aigle d'où vous pourrez admirer la zone protégée du Haut Val de Bagnes. Après être redescendu sur le Dâ, franchissez le Col du Sarshlau. Vous descendrez ensuite sur les Ecuries à voûte du Crêt et celles, traditionnelles en ardoise, du Vasevay. Votre randonnée se terminera à Bonatchiesse, par la visite du Jardin des Roches du Geoparc avec un rafraîchissement mérité sur la terrasse du Café de la Promenade. Retour possible en car postal à Fionnay.



La réserve naturelle du Haut Val de Bagnes | Les îtres et anciennes écuries à voûte

The first leg takes you to the Cabane de Louvie from Fionnay. After this, take the path to the right of the lake and start the ascent to the Col du Bec d'Aigle where you will admire the Haut Val de Bagnes protected area. After going back down to Le Dâ, attack the Col de Sarshlau. You will then go back down to the arched stables at Le Crêt, followed by their traditional slate counterparts at Vasevay. Your walk ends at Bonatchiesse with a visit to the Rock Garden of the Geoparc and some well-deserved refreshments on the terrace of the Café de la Promenade. Hitch a ride back to Fionnay on the Post Bus.

CARTE | MAP | KARTE P. 52-53



▲ 1490m ▲+ 1680m  
▲ 1576m ▲- 1594m

Ihre erste Etappe führt von Fionnay zur Louvie-Hütte. Nehmen Sie dort den Weg rechts am See entlang und beginnen Sie den Aufstieg zum Col du Bec d'Aigle, von wo Sie das Naturschutzgebiet des Haut Val de Bagnes bewundern können. Nach dem Abstieg nach Le Dâ überqueren Sie den Col du Sarshlau. Danach steigen Sie zu den Bogenställen von Le Crêt und den traditionellen Schieferställen von Le Vasevay ab. Ihre Wanderung endet in Bonatchiesse mit einem Besuch im Felsengarten des Geoparc oder einer verdienten Erfrischung auf der Terrasse des Café de la Promenade. Für den Rückweg nach Fionnay können Sie das Postauto nehmen.



## MAUVOISIN



### PIERRE À VIRE ⌚ 2H45

MAUVOISIN – PAZAGNOU – PIERRE À VIRE –  
ÉCURIES DE LA LIA – MAUVOISIN

Votre randonnée débute sur la route qui mène au barrage. Dans le premier virage, prenez le chemin sur la droite qui monte en direction du Col des Otanes. À Pazagnou, bifurquez à gauche et continuez votre ascension jusqu'à Pierre à Vire, d'où vous bénéficierez d'un point de vue magnifique sur le Barrage de Mauvoisin et le Glacier du Giétroz. Descendez ensuite sur les Ecuries de la Lia et revenez à Mauvoisin par la route et les petits tunnels.

Your walk starts on the road that leads to the dam. At the first bend, take the path on the right which leads uphill to the Col des Otanes. At Pazagnou, take the left fork and continue uphill till Pierre à Vire, where you will enjoy a wonderful view over Mauvoisin Dam and the Glacier du Giétroz. After this, go downhill to the Ecuries de la Lia and return to Mauvoisin along the road and little tunnels.



CARTE | MAP | KARTE P. 54  
▲ 2100m ▲+ 1272m  
▼ 2100m ▼- 1272m

Ihre Wanderung beginnt auf der Strasse zur Staumauer. In der ersten Kurve zweigt ein Weg rechts ab, auf dem Sie Richtung Col des Otanes weitergehen. In Pazagnou zweigen Sie links ab und setzen Ihren Aufstieg bis Pierre à Vire weiter, von wo Sie eine herrliche Sicht auf die Mauvoisin-Staumauer und den Giétroz-Gletscher geniessen. Folgen Sie danach dem Weg zu den Ecuries de la Lia hinab und über die Strasse und die kleinen Tunnels nach Mauvoisin zurück.

 La réserve naturelle du Haut Val de Bagnes | le barrage de Mauvoisin | le sentier du barrage | Art en Balade | Land Art



### TOUR DU LAC DE MAUVOISIN ⌚ 6H00

MAUVOISIN – BARRAGE DE MAUVOISIN – ÉCURIES DU GIÉTRO –  
COL DE TSOFEIRET – CABANE CHANRION – PONT DU LANCET –  
LA LIA – MAUVOISIN


Débutez votre randonnée en empruntant le sentier didactique du Barrage qui retrace l'histoire et la construction de ce dernier. Une fois sur le mur de l'imposant édifice, parcourez l'exposition photographique qui le couronne. Commencez ensuite votre ascension en direction des écuries du Giétro et rejoignez les Lacs de Tsofeiret. Si vous montez encore en direction du Col de Lire Rose jusqu'au faite de la moraine, vous pourrez observer le glacier de Brenay. Revenez sur vos pas et poursuivez le chemin jusqu'à la Cabane Chanrion. Le retour à Mauvoisin s'effectue par la rive gauche du lac et se termine par la traversée de petits tunnels.

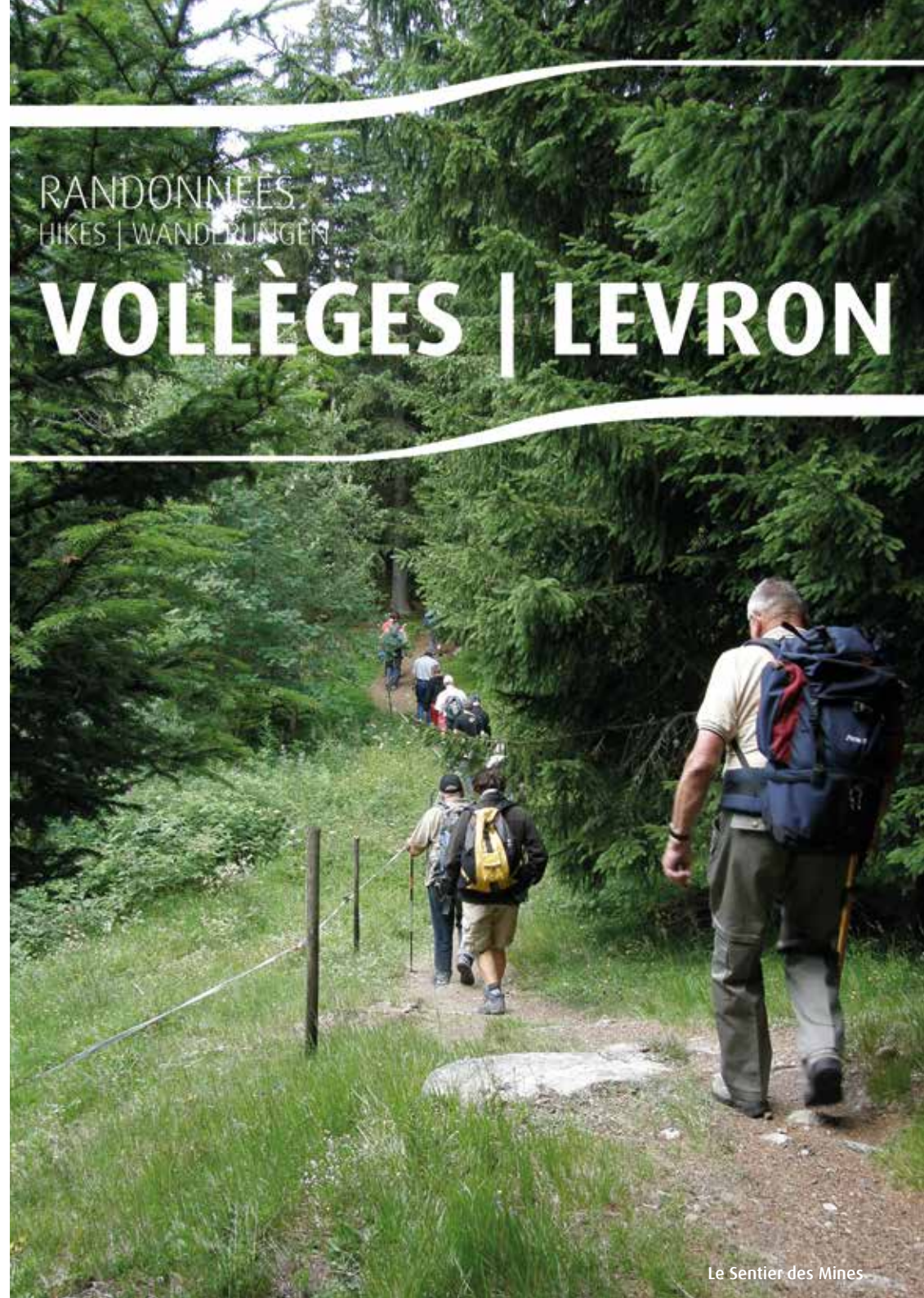
Start your walk by following the Dam's educational trail which retraces its history and construction. Stop and take a look at the photography exhibition at the top of the wall of this impressive edifice. After this, begin your climb up to the Écuries du Giétro until you get to the Lacs de Tsofeiret. If you continue towards the Col de Lire until you reach the moraine, you will get a good view of the Brenay Glacier. Retrace your steps and follow the path up to the Cabane Chanrion. The return to Mauvoisin is along the left bank and ends with a number of small tunnels.



CARTE | MAP | KARTE P. 54  
▲ 2100m ▲+ 1272m  
▼ 2100m ▼- 1272m

Beginnen Sie Ihre Wanderung auf dem Lehrpfad, der die Geschichte und den Bau der Mauvoisin-Staumauer nachzeichnet. Wenn Sie oben auf der Mauer des imposanten Bauwerks angekommen sind, schauen Sie sich die Fotoausstellung an. Danach beginnen Sie Ihren Aufstieg in Richtung der Giétro-Ställe, bis Sie die Tsofeiret-Seen erreichen. Wenn Sie noch bis zum First der Moräne Richtung Col de Lire hinaufgehen, können Sie den Brenay-Gletscher betrachten. Kehren Sie um und gehen Sie auf dem Wanderweg bis zur Chanrion-Hütte weiter. Der Weg zurück nach Mauvoisin führt am linken Seeufer entlang und durch ein paar kleine Tunnels.

 La réserve naturelle du Haut Val de Bagnes | les vaches de la race d'Hérens | le barrage de Mauvoisin | le sentier du barrage | Art en Balade | Land Art





**SENTIER DES MINES** ☺ 1H30

COL DES PLANCHES – LES PLANCHES – TÊTE DES ECONDUITS – CHEZ LARZE – COL DES PLANCHES

Le Sentier des Mines vous permettra de visiter les cinq galeries les plus importantes et les mieux conservées de la région. Grâce aux panneaux didactiques, vous plongerez dans l'histoire de l'extraction du fer, du plomb, de la fluorine ou encore du marbre. Suivez les indications depuis le Col des Planches. Le sentier en boucle est facilement accessible à tous les marcheurs.

The Sentier des Mines provides an opportunity to visit the five biggest and best preserved shafts in the region. Educational panels will immerse you in the history of iron ore, lead, fluorine and marble extraction. Follow the signs from the Col des Planches. The circular walk is easily accessible to all levels of walker.



CARTE | MAP | KARTE P. 48-49

▲ 1410m ▲+ 248m  
▲ 1410m ▲- 248m



CARTE | MAP | KARTE P. 48-49

▲ 1410m ▲+ 1937m  
▲ 2193m ▲- 1154m



**CHEMIN DES BISSES** ☺ 10H00

COL DES PLANCHES – NENDAZ SUR 2 JOURS

TRONÇON 1 : COL DES PLANCHES – COL DU LEIN – BOVERESSE – LA TZOUMAZ  
TRONÇON 2 : LA TZOUMAZ – LES PONTETS – DZORA – PRARION – TRACOUET

**Tronçon 1 :** Du Col des Planches, rejoignez le Col du Lein par les prairies. À Boveresse, plongez dans la forêt et suivez le sentier le long du Bisse de Saxon asséché, puis à nouveau en eau, jusqu'à La Tzoumaz. Cet itinéraire prévoit une nuitée en station. ☺ 5H00

**Leg 1:** From the Col des Planches, link up with the Col du Lein through the meadows. At Boveresse, head into the forest and follow the path along the previously dry Bisse de Saxon which is now once again flowing, up to La Tzoumaz. This route involves spending a night in the resort. ☺ 5H00

**Tronçon 2 :** De La Tzoumaz, rejoignez le Marteau puis traversez la Fare. Empruntez ensuite le Bisse de Saxon, soigneusement restauré. Sur le chemin de Nendaz, profitez du silence de la forêt et de la vue magnifique sur la vallée du Rhône. Le retour à Nendaz peut s'effectuer en télécabine depuis Tracouet. ☺ 5H00

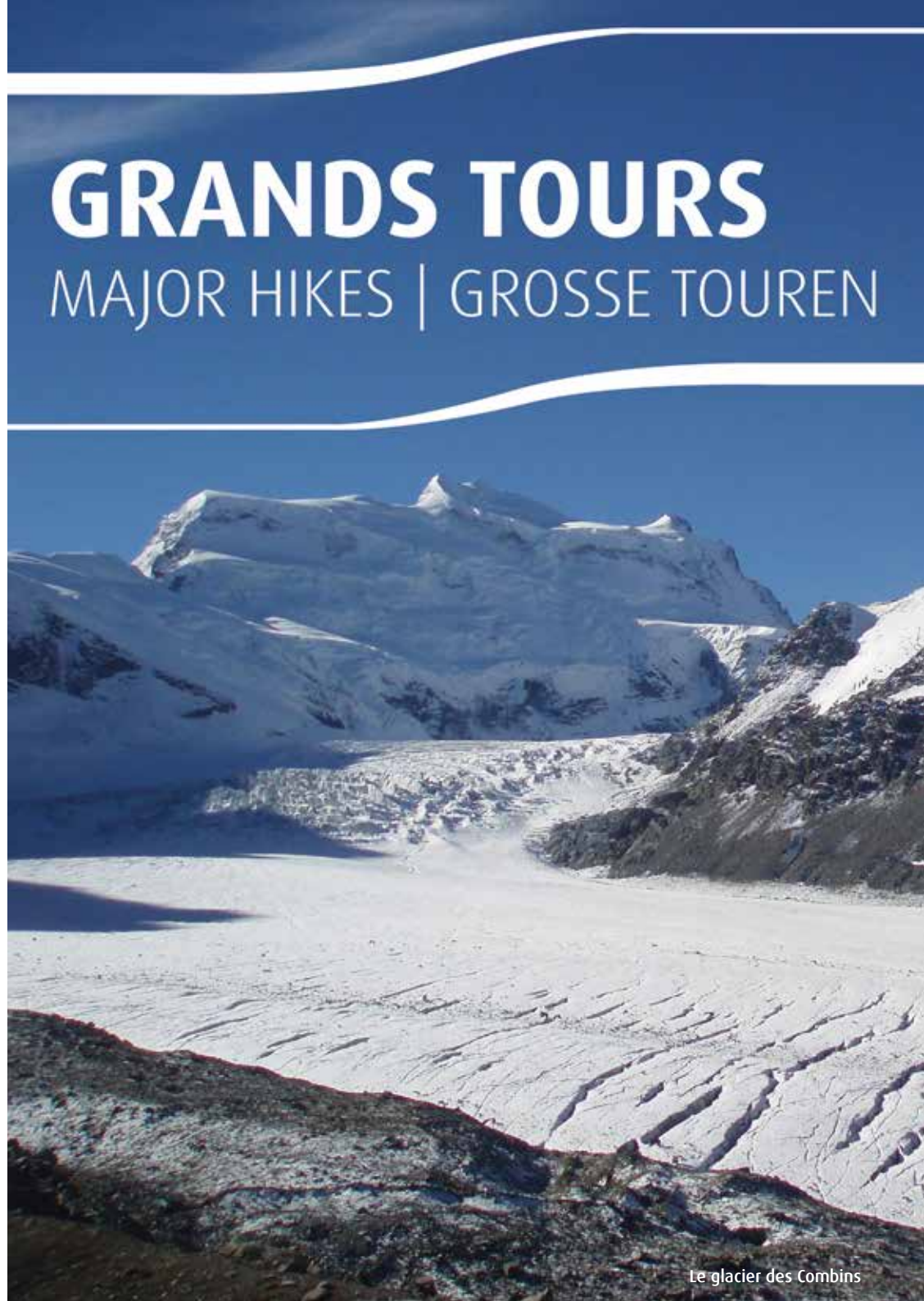
**Leg 2:** From La Tzoumaz, link up with le Marteau and cross the Fare. Follow the Bisse de Saxon which has been carefully restored. On the path to Nendaz, enjoy the silence of the forest and the magnificent view over the Rhône Valley. The return to Nendaz can be done in the gondola from Tracouet. ☺ 5H00

**1. Abschnitt:** Vom Col des Planches wandern Sie über Wiesen zum Col du Lein. In Boveresse tauchen Sie in den Wald ein und folgen dem Pfad an der trockengelegten und dann wieder gefluteten Saxon-Suone bis nach La Tzoumaz. Für diese Tour ist eine Übernachtung in La Tzoumaz vorgesehen. ☺ 5H00

**2. Abschnitt:** Von La Tzoumaz aus wandern Sie nach Le Marteau und überqueren dann die Fare. Folgen Sie nun der sorgfältig restaurierten Saxon-Suone. Geniessen Sie auf dem Suonenweg von Nendaz die Stille des Waldes und die herrliche Aussicht auf das Rhonetal. Für den Rückweg von Tracouet nach Nendaz können Sie die Seilbahn nehmen. ☺ 5H00

# GRANDS TOURS

## MAJOR HIKES | GROSSE TOUREN



Le glacier des Combins



## TOUR DU VAL DE BAGNES

5 JOURS | DAYS | TAGE

Cet itinéraire accessible à tout bon marcheur vous immerge dans une ambiance alpine avec les massifs des Combins, du Vélan et du Mont-Blanc en toile de fond. Il inclut des temps forts comme le passage du Col des Otnes – point culminant de l’itinéraire – et la nuit en cabane au pied du glacier de Corbassière.

This route – accessible to all good walkers – will immerse you in the Alpine atmosphere of the Combins, the Vélan and the Mont-Blanc ranges in the background. It includes high points such as the passage through the Col des Otnes – the highest point on the itinerary – and a night in a refuge at the foot of the Corbassière glacier.

Auf dieser für jeden guten Wanderer begehbaren Route werden Sie in alpiner Ambiance mit den Massiven von Combins und Vélan und dem Montblanc-Massiv im Hintergrund vertraut. Zu Ihren Höhepunkten gehören die Überquerung des Col des Otnes – des höchsten Punkts der Tour – und eine Übernachtung in der Hütte am Fuss des Corbassière-Gletschers.



Office du Tourisme du Val de Bagnes et de Verbier



## TOUR DES COMBINS

6 JOURS | DAYS | TAGE

A cheval entre la Suisse et l’Italie, le Tour des Combins propose 6 jours de randonnée alpine autour du Massif des Combins (4’314 mètres)! Une randonnée au cœur des Alpes, à travers 5 vallées. L’itinéraire proposé offre un décor aux nombreux contrastes, proche de la haute montagne.

Lodged between Switzerland and Italy, the Tour des Combins offers six days of hiking around the Combins Range (4,314 m). This is an excursion in the heart of the Alps, crossing five valleys. The itinerary offers surroundings with many contrasts, close to high mountains.

Die Tour des Combins verspricht 6 Wandertage in den Alpen rund um das Combins-Massiv (4’314 m) auf beiden Seiten der schweizerisch-italienischen Grenze! Diese Wanderung durch 5 Alpentäler führt durch kontrastreiche Landschaften in der Nähe des Hochgebirges.



Office du Tourisme du Val de Bagnes et de Verbier



## CHAMONIX-ZERMATT

8 JOURS | DAYS | TAGE

La légendaire traversée des Alpes! Du Mont-Blanc au Cervin, vous observerez les plus beaux sommets bien que l’itinéraire reste en moyenne montagne. La traversée du glacier du Mont-Collon ou l’arrivée au pied de la face sud du Cervin vous laisseront des souvenirs inoubliables.

The quintessential crossing of the Alpes. From the Mont-Blanc to the Matterhorn, you will see the most beautiful peaks although the path remains resolutely in the middle mountains. The traverse of the Mont-Collon glacier with the end at the foot of the Matterhorn’s south face will leave you with unforgettable memories.

Die legendäre Alpenüberquerung! Obschon Sie durch mittlere Gebirgs-lagen wandern, werden Sie vom Mont-blanc bis zum Matterhorn die schönsten Gipfel sehen. Etappen wie die Überquerung des Mont-Collon-Gletschers oder Ihre Ankunft unter der Südflanke des Matterhorns werden sich unlöschar in Ihrer Erinnerung einprägen.



Office du Tourisme du Val de Bagnes et de Verbier



Le massif des Combins



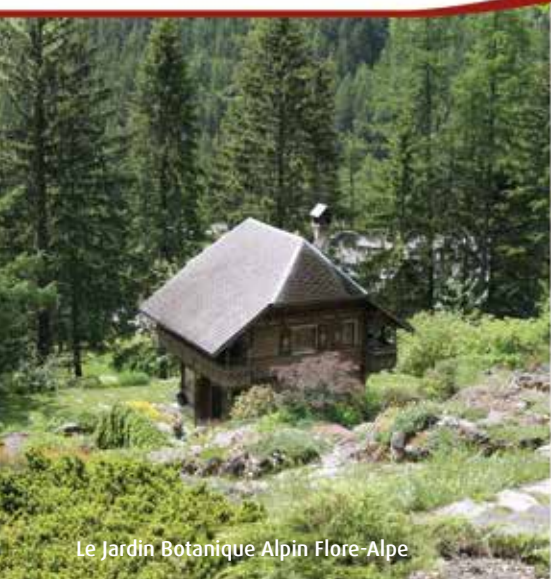
La Via Francigena

L'hospice du Grand-St-Bernard

# CURIOSITÉS AUX ALENTOURS

NEARBY PLACES OF INTEREST

SEHENSWÜRDIGKEITEN DER UMGEBUNG



Le Jardin Botanique Alpin Flore-Alpe

Le Tour du St-Bernard

## L'HOSPICE DU GRAND-ST-BERNARD

GRAND-ST-BERNARD HOSPICE  
DAS HOSPIZ AUF DEM GROSSEN ST-BERNHARD

Visitez l'hospice millénaire et son musée qui retrace l'histoire du Col du Grand-St-Bernard, lieu d'accueil et de passage depuis la nuit des temps. Profitez de votre venue pour effectuer une randonnée avec les fameux Chiens St-Bernard.

Visit the hospice and its museum which traces the history of this haven since the beginning of Time. Top off your visit with a walk accompanied by the famous St-Bernard dogs.

Besuchen Sie das Hospiz und sein Museum, das die Geschichte dieser gastfreundlichen Stätte nachzeichnet, die seit grauer Vorzeit Reisende beherbergt hat. Nutzen Sie Ihren Besuch für einen Bummel mit den berühmten Bernhardinerhunden.

**i** Office du Tourisme d'Orsières

## VIA FRANCIGENA 6 JOURS | DAYS | TAGE

L'itinéraire proposé vous emmène, en six jours, de St-Maurice à Aoste par le col du Grand St-Bernard, l'étape la plus symbolique de la Via Francigena. Partez sur les traces de Sigéric, lorsqu'en 990, fraîchement investi du titre d'archevêque de Canterbury, il rentre à Rome en suivant cet itinéraire. Dans son journal, Sigéric dresse la liste des étapes qu'il parcourt. Cette description est l'acte fondateur de la Via Francigena, récemment élue Grand Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe. Ce forfait est réservable intégralement auprès de l'Office du Tourisme d'Orsières: +41 27 775 23 81

The suggested six day route takes you over the Grand St-Bernard Pass from St-Maurice to Aosta. The Grand St-Bernard Pass is the most symbolic leg of the Via Francigena. The route follows in the tracks of Sigéric, who in 990, when newly awarded the title of archbishop of Canterbury, returned to Rome this way. In his diary, Sigéric mentions the list of all the stages he follows. This description is the basis of the Via Francigena, recently voted the Cultural Route of Major Council of Europe. This package can also be reserved through the Orsières Tourist Office: +41 27 775 23 81.

Diese Tour führt Sie in sechs Tagen über die symbolträchtigste Etappe der Via Francigena von St-Maurice über den Grossen St. Bernhard nach Aosta. Folgen Sie den Spuren Sigerichs, der im Jahr 990, nach seiner Einsetzung als Erzbischof von Canterbury, über diese Route nach Rom reiste. In seinem Tagebuch hielt Sigerich die Etappen seiner Reiseroute fest. Seine Beschreibung ist der Gründungsakt der Via Francigena, die der Europarat vor kurzem als Grosse Kulturstrasse ausgezeichnet hat. Die komplette Pauschale kann beim Tourismusbüro Orsières reserviert werden: +41 27 775 23 81

**i** Office du Tourisme d'Orsières

## JARDIN BOTANIQUE ALPIN FLORE-ALPE

FLORE-ALPE BOTANICAL GARDEN  
BOTANISCHER ALPENGARTEN FLORE-ALPE

Le Jardin botanique alpin Flore-Alpe est un lieu enchanteur situé à 1'500 mètres d'altitude dans un magnifique décor alpin. Parsemé de sentiers serpentant entre les rocailles, de petits ponts surplombants les pièces d'eau, les visiteurs peuvent y contempler un magnifique et unique panorama sur le lac de Champex et les cimes enneigées des Combins. Quatre mille espèces de plantes fleurissent sur plus de 6000 m<sup>2</sup>, aussi bien des espèces de la flore locale, des régions avoisinantes que des massifs montagneux d'Europe et des autres continents.

Flore-Alpe botanical garden is an enchanted location at an altitude of 1500 m in a magnificent Alpine setting. Strewn with paths snaking between rockeries and with little bridges crossing ponds, visitors can enjoy a magnificent panorama over Champex Lac and the snowy peaks of the Combin Range. Local flora and species from the neighbouring regions as well as from Europe's mountainous areas and other continent, more than 6'000 m<sup>2</sup>, with both local flora and species from the neighbouring regions as well as from Europe's mountainous areas and other continents.

Der Botanische Alpengarten Flore-Alpe ist eine zauberhafte Anlage auf 1500 m Höhe in einer wunderschönen Berglandschaft. Auf verschlungenen Wegen zwischen Gesteinen und kleinen Brücken über Wasserläufe genießen die Besucher den Blick auf ein einzigartiges Panorama vom Lac de Champex bis zu den verschneiten Gipfeln der Combins. Auf über 6000 m<sup>2</sup> gedeihen viertausend Pflanzenarten der einheimischen Flora, aber auch aus den benachbarten Regionen und den Gebirgsmassiven Europas und anderer Kontinente.

**i** Office du Tourisme de Champex-Lac



## CHARLOTTE LA MARMOTTE

CHARLOTTE LA MARMOTTE | CHARLOTTE DAS MURMELTIER

Après l'ouverture d'un premier sentier didactique pour les enfants à La Fouly en 2012, Charlotte la Marmotte part cette année à la découverte des champignons sur un chemin situé entre Champex-Lac et Orsières. 11 postes-questions sensibiliseront à la cueillette et la consommation des espèces présentes dans notre région.

After the opening of the first educational path for children at La Fouly in 2012, this year Charlotte la Marmotte is off to look for mushrooms between Champex-Lac and Orsières. Eleven points will create awareness regarding picking and eating the species we find in our region.

Nach der Eröffnung eines ersten Lehrpfads für Kinder in La Fouly 2012 macht sich Charlotte das Murmeltier dieses Jahr auf den Weg, um zwischen Champex-Lac und Orsières die Welt der Pilze zu erkunden. An 11 Frage-Stationen erfahren die Kinder Wissenswertes über das Sammeln und den Verzehr der Pilze unserer Region.

**i** Offices du Tourisme d'Orsières, de Champex-Lac et de La Fouly

## TOUR DU ST-BERNARD

ST-BERNARD HIKE | ST-BERNARD TOUR

Ce tour vous emmène autour du Col du Grand-Saint-Bernard, à travers six vallées, en passant par le Val d'Aoste en Italie. Le retour en Suisse se fait par le Val Ferret. De la Fouly, le sentier rejoint la réserve naturelle de la Combe de l'A. Le chemin se poursuit vers la cabane de Mille avec l'ascension facultative du Mont Rogneux, point culminant de ce tour (3'082 mètres).

This hike takes you around the Grand-Saint-Bernard Pass, through six valleys via the Val d'Aosta in Italy. The way back to Switzerland is through the Val Ferret. From La Fouly, the path rejoins the Combe de l'A nature reserve. The path continues towards the Cabane de Mille with an optional ascent of the Mont Rogneux, the highest point on this hike (3,082 m).

Auf dieser Tour wandern Sie rund um den Grosse St. Bernhard durch sechs Täler, darunter das Aostatal in Italien, und durch das Val Ferret zurück in die Schweiz. Von La Fouly führt der Weg ins Naturschutzgebiet der Combe de l'A und weiter zur de Mille-Hütte mit der freiwilligen Besteigung des Mont Rogneux, des höchsten Punkts dieser Tour (3'082 m).

**i** Office du Tourisme d'Orsières

## OFFICES DU TOURISME

TOURIST OFFICES | TOURISMUSBÜROS

### ORSIÈRES

Route de la Gare 34  
CP 92  
CH - 1937 Orsières  
T. +41 (0)27 775 23 81  
www.saint-bernard.ch  
info@saint-bernard.ch

### LA FOULY

Batterie 350  
CH - 1944 La Fouly  
T. 41 (0)27 775 23 84  
lechable@v-sb.ch  
www.lafouly.ch  
lafouly@saint-bernard.ch

### CHAMPEX-LAC

Route du Lac  
Immeuble Beau-Site  
CP 22  
CH - 1938 Champex-Lac  
T. +41 (0)27 775 23 83  
www.champex.ch  
champexlac@saint-bernard.ch



# CABANES

MOUNTAIN HUTS | BERGHÜTTEN

## CABANES

MOUNTAIN HUTS | BERGHÜTTEN



**CABANE DE BRUNET (2103 m)**

⌄ 52 ⚙️ ½ 12-4 | ½ 6-9 ● inclus  
CHF 75.- Prix p. p.  
Sonia Gabbud  
T. +41 (0)27 778 18 10  
cabanebrunet@hotmail.ch  
[www.bourgeoisiedebagnes.ch](http://www.bourgeoisiedebagnes.ch)

**Randonnées | Hikes | Wanderungen**  
n° 16-17-20



**CABANE DE LOUVIE (2250 m)**

⌄ 54 ⚙️ 6-9 ● inclus  
CHF 64 Prix p. p.  
Claudia Filliez & Anne Gatoni  
T. +41 (0)27 778 17 40  
claudia@louvie.ch  
[www.louvie.ch](http://www.louvie.ch)

**Randonnées | Hikes | Wanderungen**  
n°6-20



**CABANE FXB-PANOSSIÈRE (2641 m)**

⌄ 103 ⚙️ ½ 3-5 | ½ 6-9 ● inclus  
CHF 69.- Prix p. p.  
Sylvie & Henri Chastellain  
T. +41 (0)27 771 33 22  
info@cabane-fxb-panossiere.ch  
[www.cabane-fxb-panossiere.ch](http://www.cabane-fxb-panossiere.ch)

**Randonnées | Hikes | Wanderungen**  
n° 16-18



**CABANE DE CHANRION (2462 m)**

⌄ 73 ⚙️ ½ 3- ½ 5 | ½ 6- ½ 9 ● inclus  
CHF 75.- Prix p. p.  
Cabane CAS  
Nicole & René Buemi  
T. +41 (0)27 778 12 09  
info@chanrion.ch  
[www.chanrion.ch](http://www.chanrion.ch)

**Randonnée | Hike | Wanderung**  
n°22



**CABANE DU MONT-FORT (2457 m)**

⌄ 58 ⚙️ 12- ½ 5 | 7- ½ 9 ● inclus  
CHF 72 Prix p. p.  
Cabane CAS  
Daniel Bruchez  
T. +41 (0)27 778 13 84  
dbrucez@axiom.ch  
[www.cabanemontfort.ch](http://www.cabanemontfort.ch)

**Randonnée | Hike | Wanderung**  
n°2



**CABANE DU COL DE MILLE (2473 m)**

⌄ 59 ⚙️ 7-9 ● inclus  
CHF 68 Prix p. p.  
Odile et Pierre-Elie Jacquemettaz  
T. +41 (0)27 783 24 25  
M. +41 (0)79 221 15 16  
info@cabanedemille.ch  
[www.cabanedemille.ch](http://www.cabanedemille.ch)

**Randonnée | Hike | Wanderung**  
n°15

*Cabane entièrement rénovée!  
Hut completely renovated!  
Vollständig renovierte Hütte!*

## CONTACTS

CONTACTS | KONTAKTE

### REMONTÉE MÉCANIQUE

LIFT COMPANIE | BERGBAHN

#### Téléverbier SA

VERBIER | SAVOLEYRES | LA TZOUMAZ

T. +41 (0)27 775 25 11

[www.verbierbooking.ch](http://www.verbierbooking.ch)

### BUREAUX DES GUIDES ET GUIDES DE MONTAGNE INDÉPENDANTS

GUIDE'S OFFICES AND INDEPENDENT MOUNTAIN GUIDES | BERGFÜHRERBÜROS UND SELBSTÄNDIGE BERGFÜHRER

#### Guides de Verbier

+41 (0)27 775 33 70

[www.guideverbier.com](http://www.guideverbier.com)

[info@guideverbier.com](mailto:info@guideverbier.com)

#### Adrenaline

+41 (0)79 205 95 95

[www.guides-verbier.ch](http://www.guides-verbier.ch)

[adrenaline@verbier.ch](mailto:adrenaline@verbier.ch)

#### Olivier Roduit

+41 (0)79 206 97 90

[www.mountain-guide.ch](http://www.mountain-guide.ch)

[roduit@verbier.ch](mailto:roduit@verbier.ch)

#### Christophe Berclaz

+41 (0)79 221 13 16

[chris.berclaz@verbier.ch](mailto:chris.berclaz@verbier.ch)

#### Hans Solmssen

T. +41 (0)79 446 22 89

[www.alpineguides.ch](http://www.alpineguides.ch)

[hans@verbier.ch](mailto:hans@verbier.ch)

### ACCOMPAGNATEURS DE MOYENNE MONTAGNE

MOUNTAIN LEADERS | WANDERFÜHRER

#### Bobillier Philippe

+41 (0)79 316 58 46

[philoubob1@hotmail.com](mailto:philoubob1@hotmail.com)

#### Hugon Marie Jeanne

+41 (0)79 373 63 90

[info@cap-rando.ch](mailto:info@cap-rando.ch)

#### Gard Pierre-André

+41 (0)79 365 71 65

[pagard@netplus.ch](mailto:pagard@netplus.ch)

#### Man Rachel

+41 (0)79 743 82 04

[monlustre@hotmail.com](mailto:monlustre@hotmail.com)

#### Fellay Raymonde

+41 (0)79 210 05 70

[raymfellay@netplus.ch](mailto:raymfellay@netplus.ch)

#### Schmidt Nadja

+41 (0)79 456 86 91

[nadjaschmid@outlook.com](mailto:nadjaschmid@outlook.com)



## CONSEILS PRATIQUES ET INFORMATIONS GÉNÉRALES

PRACTICAL ADVICE AND GENERAL INFORMATION  
PRAKTISCHE EMPFEHLUNGEN UND ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Cette brochure fournit des recommandations d'itinéraires et ne remplace pas un matériel cartographique plus précis.

This brochure provides suggested itineraries and is not intended to replace more detailed maps.

Diese Broschüre enthält Routenempfehlungen. Sie bietet keinen Ersatz für exakteres Kartenmaterial.

Les temps de marche indiqués sont effectifs.

Walking times shown are effective.

Die angegebenen Zeiten sind effektive Marschzeiten.

Pour partir en sécurité, il est indispensable :

To ensure maximum safety, it is vital :

Für die Sicherheit der Toureilnehmer ist es wichtig :

- d'évaluer les capacités techniques et physiques des randonneurs

- to evaluate hikers' physical and technical abilities

- ihre technische und körperliche Leistungsfähigkeit realistisch einzuschätzen

- de s'informer sur les conditions météorologiques et nivologiques

- to be informed of weather conditions and differences in altitude

- sich über die Wetterbedingungen und die Höhenunterschiede zu informieren

- d'adapter son équipement aux conditions

- to adapt one's equipment to these conditions

- die Ausrüstung den Bedingungen anzupassen.

En montagne, les risques sont inhérents au milieu naturel. Les informations fournies par les auteurs de la brochure n'engagent aucunement leur responsabilité.

Mountains have inherent natural risks. The authors responsible for the information provided in this brochure have no legal liability whatsoever.

In der natürlichen Gebirgsumgebung muss mit Gefahren gerechnet werden. Die Autoren dieser Broschüre übernehmen keine Haftung für ihre Informationen.

Les itinéraires empruntés ne sont pas toujours couverts par le réseau de téléphonie mobile. Il est donc conseillé de s'équiper d'une radio.

The routes the authors are not always covered by mobile phone networks. It is therefore advisable to equip oneself with a two-way radio.

Die vorgeschlagenen Routen sind von den Mobiltelefonnetzen nicht durchgehend abgedeckt. Es empfiehlt sich daher, ein Funkgerät mitzuführen.

Les bureaux de guides et accompagnateurs conseillent les randonneurs et alpinistes et organisent des tours accompagnés.

Specialised guides' offices provide advice for hikers and climbers and will arrange accompanied excursions.

Die Bergführer- und Wanderleiterbüros beraten Wanderer und Bergsteiger und organisieren begleitete Touren.

## NUMÉROS IMPORTANTS

IMPORTANT NUMBERS | NOTRUFNUMMERN

Police   Polizei	117
Secours   Emergency   Notruf	144
Météo   Weather   Wetter	162



# CARTE

## MAPS | KARTEN

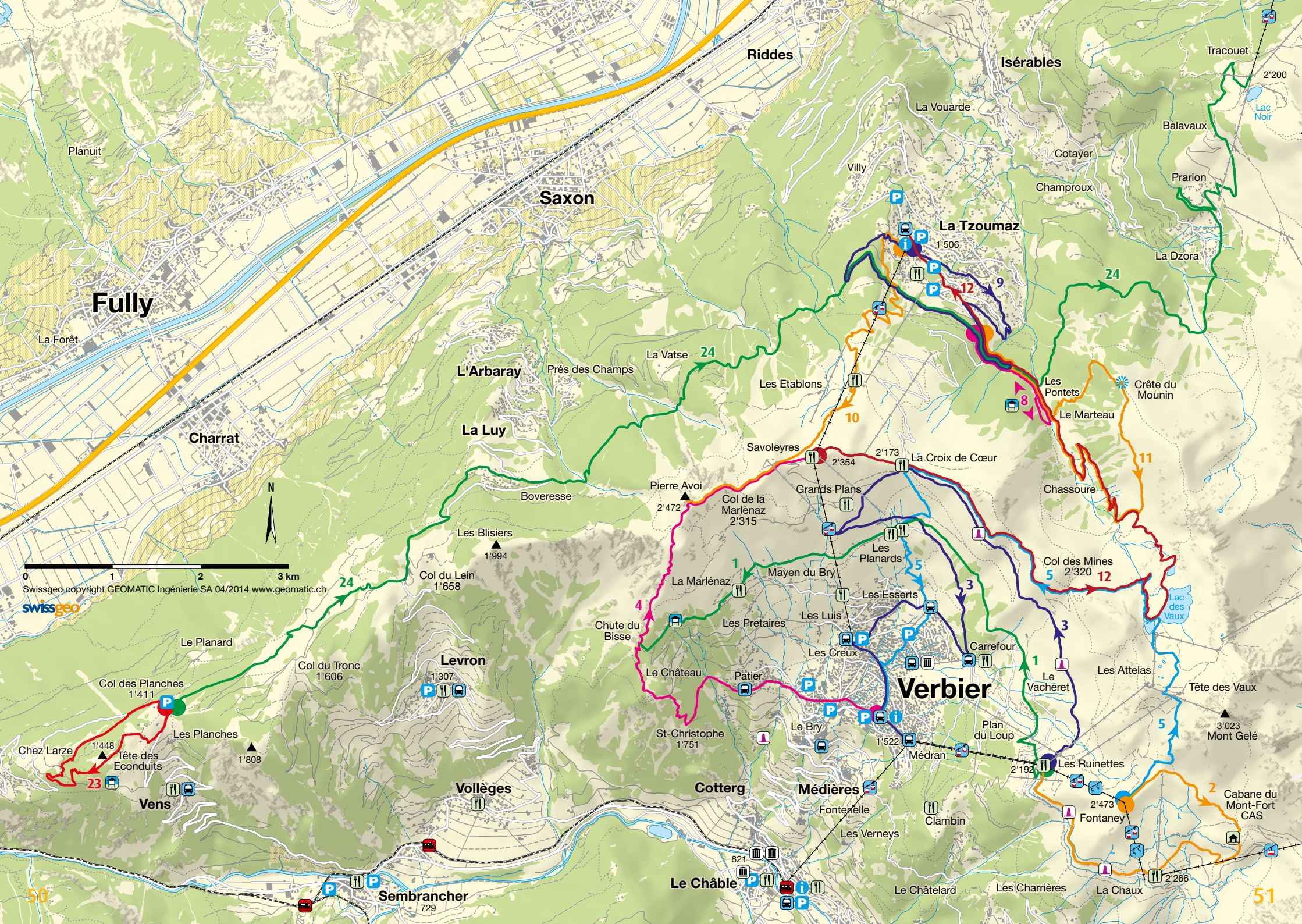






Le bisse du Levron — Verbier





Fully

Saxon

La Tzoumaz

Verbier

Levron

Vens

Sembrancher

Cottérg

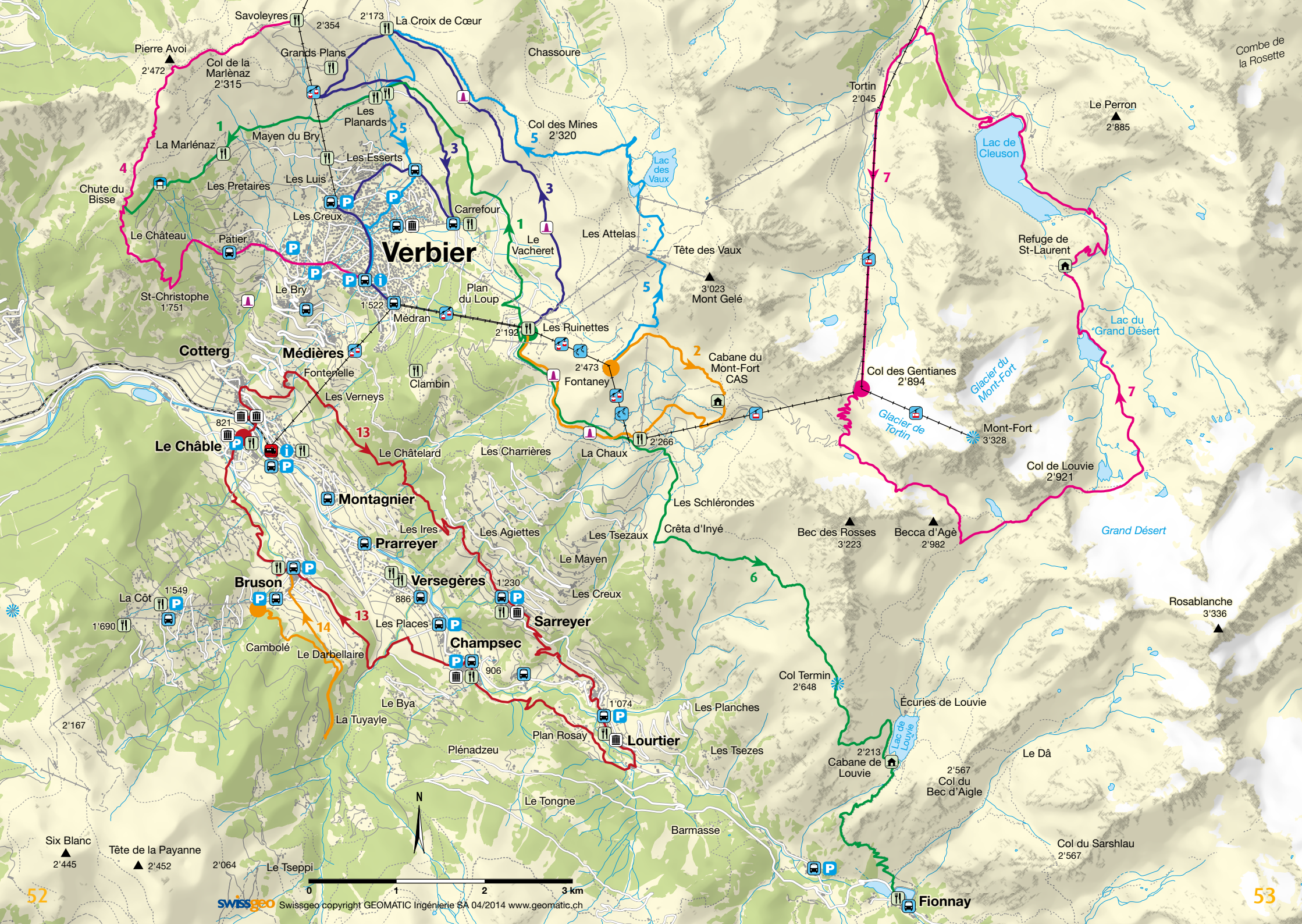
Médières

Le Châble

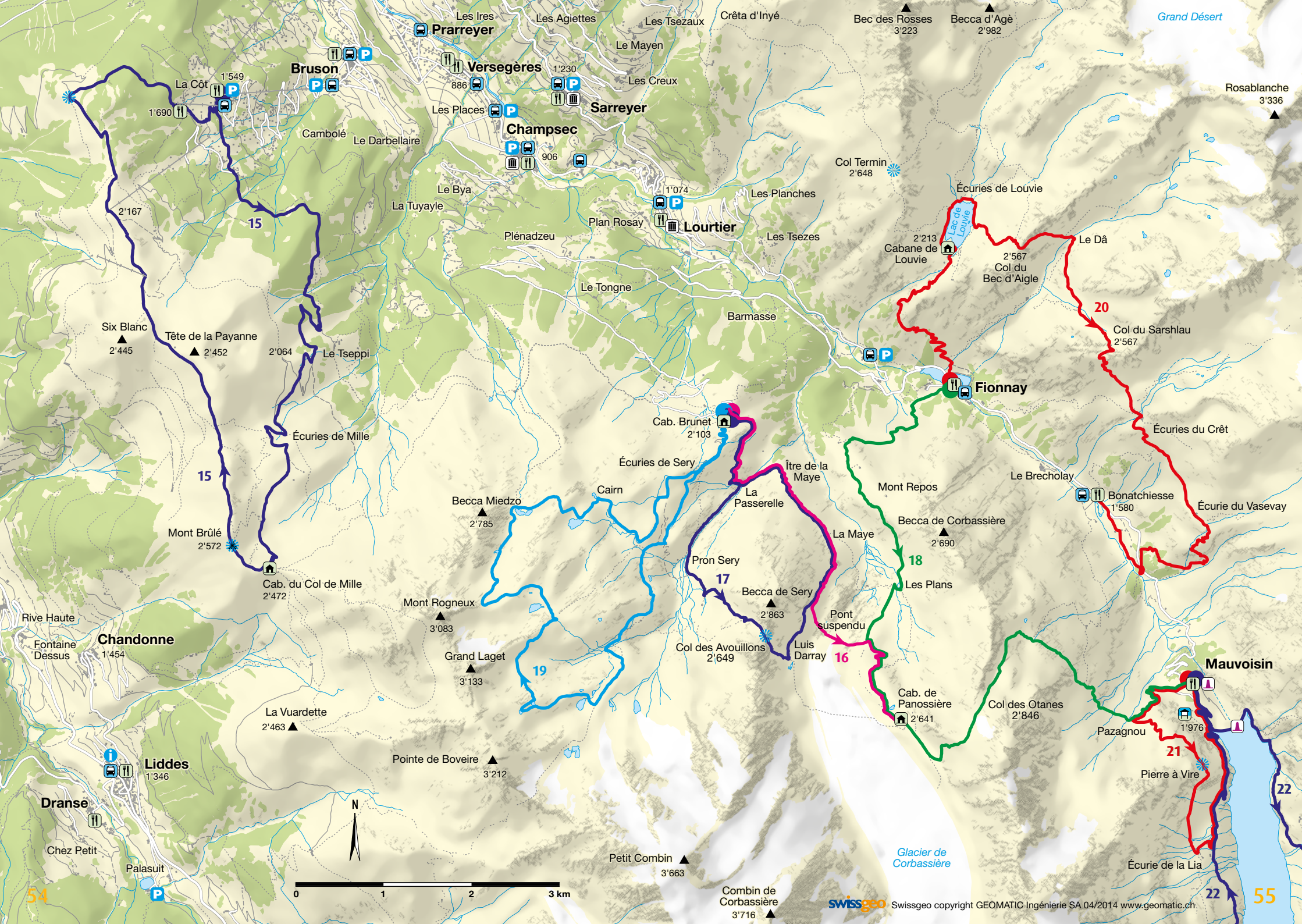
Les Charrières

51

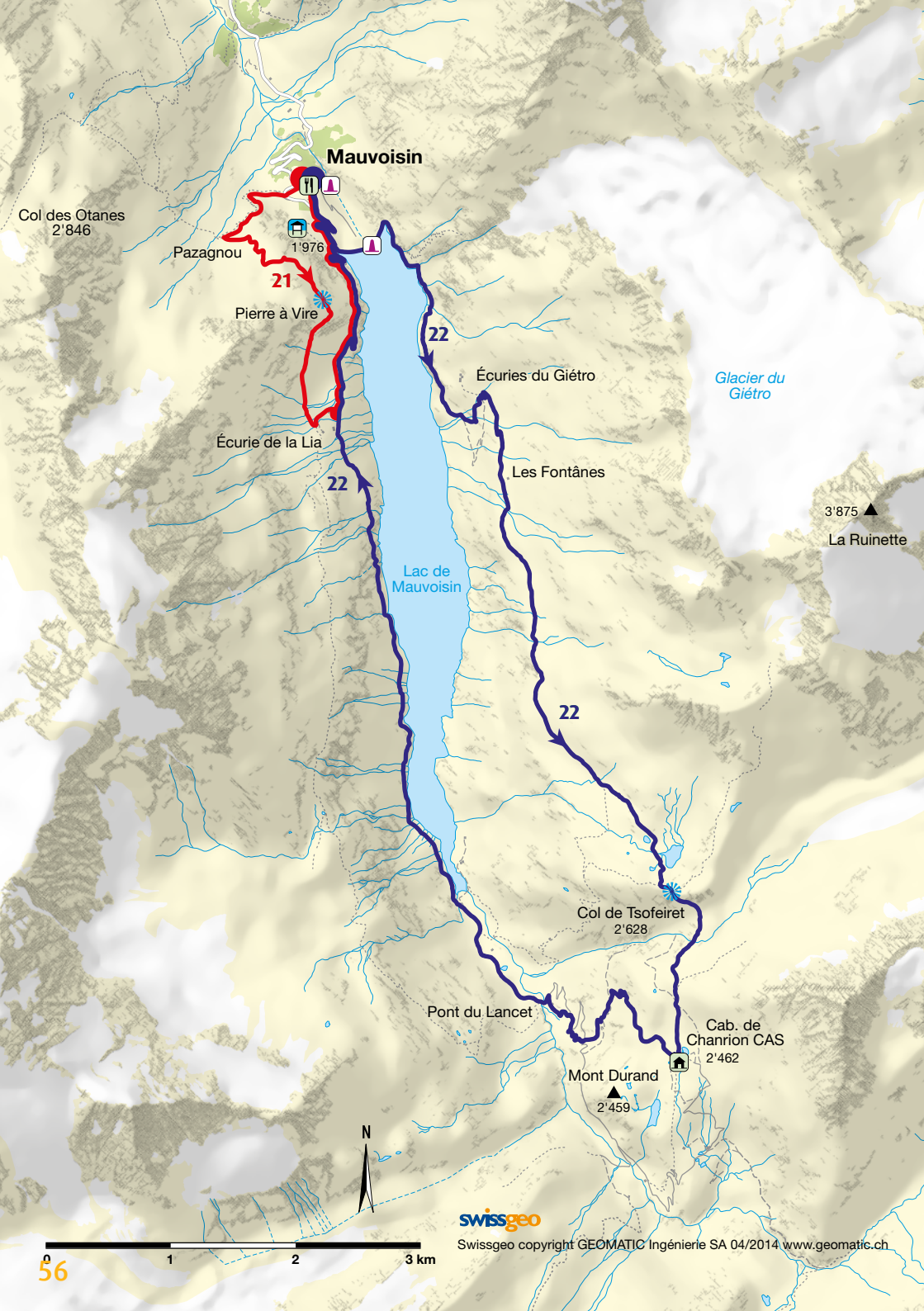
Swissgeo copyright GEOMATIC Ingénierie SA 04/2014 www.geomatic.ch



# Verbier

















Grand Désert



## LÉGENDES

SYMBOLS | ZEICHENERKLÄRUNG

-  **CHEMIN DE RANDONNÉE PÉDESTRE**  
HIKING TRAILS | WANDERWEGE
-  **CHEMIN DE RANDONNÉE DE MONTAGNE**  
MOUNTAIN TRAILS | BERGWANDERWEGE
-  **CHEMIN DE RANDONNÉE ALPINE**  
ALPINE ROUTES | ALPINWANDERWEGE
-  **ALTITUDE DE DÉPART**  
STARTING ELEVATION | STARTHÖHE
-  **ALTITUDE D'ARRIVÉE**  
FINISHING ELEVATION | ZIELHÖHE
-  **DÉNIVELÉ POSITIF**  
ELEVATION RISE | POSITIVE HÖHENDIFFERENZ
-  **DÉNIVELÉ NÉGATIF**  
ELEVATION FALL | NEGATIVE HÖHENDIFFERENZ
-  **TEMPS DE MARCHÉ ESTIMÉ**  
ESTIMATED WALKING TIME | GESCHÄTZTE ZEIT
-  **INFORMATIONS**  
INFORMATION | INFORMATIONEN
-  **POINT DE VUE**  
VIEW POINT | AUSSICHTSPUNKT
-  **RESTAURANT**  
RESTAURANT | RESTAURANT
-  **CABANE**  
MOUNTAIN HUT | BERGHÜTTE
-  **NOMBRE DE LIT**  
NUMBER OF BEDS | ANZAHL BETTEN
-  **MOIS D'OUVERTURE**  
MONTHS OF OPENING | BETRIEBSMONATE
-  **DEMI-PENSION**  
HALF-BOARD | HALBPENSION
-  **TÉLÉPHÉRIQUE**  
CABLE CAR | LUFTSEILBAHN
-  **TÉLÉCABINE**  
GONDOLA | GONDELBAHN
-  **TÉLÉSIÈGE**  
CHAIRLIFT | SESSELBAHN
-  **PARKING**  
PARKING | PARKPLATZ
-  **ARRÊT DE BUS**  
BUS STOP | BUSHALTESTELLE
-  **GARE FERROVIAIRE**  
TRAIN STATION | BAHNHOF
-  **ART CONTEMPORAIN**  
CONTEMPORARY ART | ZEITGENÖSSISCHE KUNST
-  **MUSÉE**  
MUSEUM | MUSEUM
-  **SENTIER DIDACTIQUE**  
EDUCATIONAL TRAIL | LEHRPFAD
-  **POUSSETTE BIENVENUE**  
PUSH-CHAIRS WELCOME | KINDERWAGEN WILLKOMMEN
-  **CURIOSITÉS**  
ATTRACTIONS | SEHENSWÜRDIGKEITEN
-  **SUJET AU VERTIGE**  
SUBJECT TO VERTIGO | NUR FÜR SCHWINDELFREIE BERGGÄNGER
-  **ACCOMPAGNEMENT D'UN GUIDE DE MONTAGNE NÉCESSAIRE**  
MUST BE ACCOMPANIED BY A QUALIFIED MOUNTAIN GUIDE  
BEGLEITUNG DURCH EINEN BERGFÜHRER ERFORDERLICH

# Welcome to the Home of quattro.



www.audi.ch

Vorsprung durch Technik 



Le Goli de Servay

PHOTOS | PHOTOS | FOTOS

ALPHONSE DARBELLAY | AMSTUDIO | ANJA TANNER | ELISE CHAPPUIS | FRANÇOIS PERRAUDIN | GAËTAN TORNAY | GUY TURRO  
JOHANN THEUX | MAGALIE ROUERE | PAYS DU ST-BERNARD | ROBERT BADOUX | STÉPHANE PETER | YVES GARNEAU

PLANS DES STATIONS | RESORT MAPS | ORTSPLÄNE  © GEOMATIC INGÉNIERIE SA WWW.GEOMATIC.CH

CARTES DES RANDONNÉES PÉDESTRES EN VENTE DANS NOS OFFICES DU TOURISME  
HIKING MAP FOR SALE IN OUR TOURIST OFFICES.  
DIE KARTE DER FUSSWANDERWEGE WIRD IN UNSEREN TOURISMUSBÜROS VERKAUFT.

PRIX EN CHF  
PRICES IN CHF  
PREISE IN CHF

INFORMATIONS ET TARIFS SOUS RÉSERVE DE MODIFICATION  
INFORMATION AND PRICES SUBJECT TO CHANGE  
INFORMATIONEN – UND PREISÄNDERUNGEN VORBEHALTEN



